

MŪSU



Pietuva

ANO 57

Nº 11/04 (2433)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Lapkritis-Novembro/2004

apn



Mikalojus Konstantinas Čiurlionis



Prelude

A estação mais gostosa da moda.

Água Rasa

Av. Álvaro Ramos, 2472
Fone: 6605-1594 / 6605-3161

Centro

Rua Dom José
de Barros, 297
Fone: 221-8762 / 221-8049

Jabaquara

Av. Jabaquara, 953
Fone: 5584-8197
5584-0004

Mooca

Rua da Mooca, 2365
Fone: 6291-3726
6292-3959

Moema

Av. Ibirapuera, 3103 Loja 20
Fone: 5561-9806 / 5042-1743

Vila Maria

Av. Guilherme Cotching, 1954
Fone: 6954-1993 / 6954-5031

Guarulhos

Rua Felício Marcondes, 285
Fone: 208-0736 / 209-8424

Santo André

R. Cel. Fernando Prestes, 44
Fone: 4438-3846 / 4994-4240

São Caetano do Sul

Rua Pará, 22
Fone: 4229-0153 / 4226-2374

Pompéia

R. Cotoxó, 1007
Fone: 3868-2716 / 3872-4701

Centro

Rua Rego Freitas, 504
Fone: 3255-0055 / 3257-3550

Ipiranga

Rua Silva Bueno, 2506
Fone: 273-1214 / 273-5371

Lapa

Rua Clemente Álvares, 350
Fone: 3834-5991 / 3834-3358

Pinheiros

Rua Fradique Coutinho, 600
Fone: 3032-3592 / 3812-0954

Tucuruvi

Av. Tucuruvi, 323
Fone: 6203-7458 / 6204-7269

Campinas

Rua Cel. Quirino, 853
Fone: (19) 3252-7024
3252-2097

Mogi das Cruzes

Rua Paulo de Frontin, 174
Fone: 4798-2219 / 4123-9423

São Bernardo do Campo

Rua Municipal, 56
Fone: 4125-1712 / 4123-9423

Ponta de Esteque

Rua do Arouche, 187
Fone: 3337-1966

São José dos Campos

Rua Rubião Júnior, 84
Loja 39
Shopping Centro São José
Fone: (12) 3943-3977
3941-7630

Delícias Mil Rotisserie

Tortas, tortas folhadas,
doces, bolos, produtos
importados, vinhos, krupnikas e
comidas típicas lituanas.

Fone: 6341-3371
Rua Mons. Pio Ragazinskas, 17
Vila Zelina



QUALIMAD Comércio de Madeiras

Especializados em:

- Portas - Janelas - Assoalhos
- Tacos - Batentes sob Medida
- Vigamentos - Tabuados e Lambris.

Fone /Fax - 6346-5131

Rua Amparo, 120 - Vila Prudente - São Paulo



Aulas de Lituano

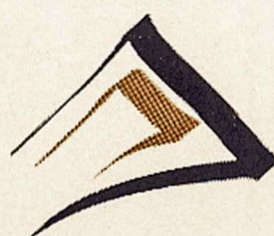
Aulas de Lituano para iniciantes. Horário de novas
turmas a definir (2 horas de aula por semana).
O curso custa R\$ 50,00 por mês mais o valor da apostila.
Taxa de matrícula isenta. Venha conhecer a nossa escola
e assista a uma aula grátis.

Júlia Ukai

KALBĖK LIETUVIŠKAI

PROFESSORA (Mokytoja)
Júlia: 6341-0481
e-mail: julia.julia@uol.com.br

PLANET SÃO PAULO - VILA PRUDENTE
Av. Zelina, 217 - Vila Prudente - São Paulo - SP
CEP 03143-001 - Fone: (11) 6341-2189 / 6341-0344
e-mail: planetvp@uol.com.br



Klieger

Assessoria Imobiliária Ltda.
CRECI Nº 18.764J

VENDA, LOCAÇÃO e ÁREAS
PARA INCORPORAÇÃO.

Av. Brig. Faria Lima 1713 - 6º. cj. 61.
Fone: 3031 5508 / Fax: 3034 1387
e-mail: klieger@uol.com.br

Dr^a Simone Lucis Pinto Ramašauskas CROSP 39599



- ⇒ Odontopediatra, Ortodontista,
Ortopedista Facial (Especialista)
- ⇒ Prof^a. Assist. de Ortodontia (SOESP)
- ⇒ Voluntária Hosp. da Santa Casa de
São Paulo (Cirurgia) 1987-1991

Fone: 6341-8349 / Cel: 9764-5685
R. Barão do Pirai, 32 - Vl. Zelina

Mikalojus Konstantinas Čiurlionis (1875 – 1911)

“Mūsų XX^a pradžia reiškiasi chaotiškai, tūkstančiai dalykų, kuriuos esu matęs, padarė man vieną įspūdį, kad tapyba kažkur veržiasi, kad nori sudaužyti ligšiolinius rėmus, tačiau juose lieka.”

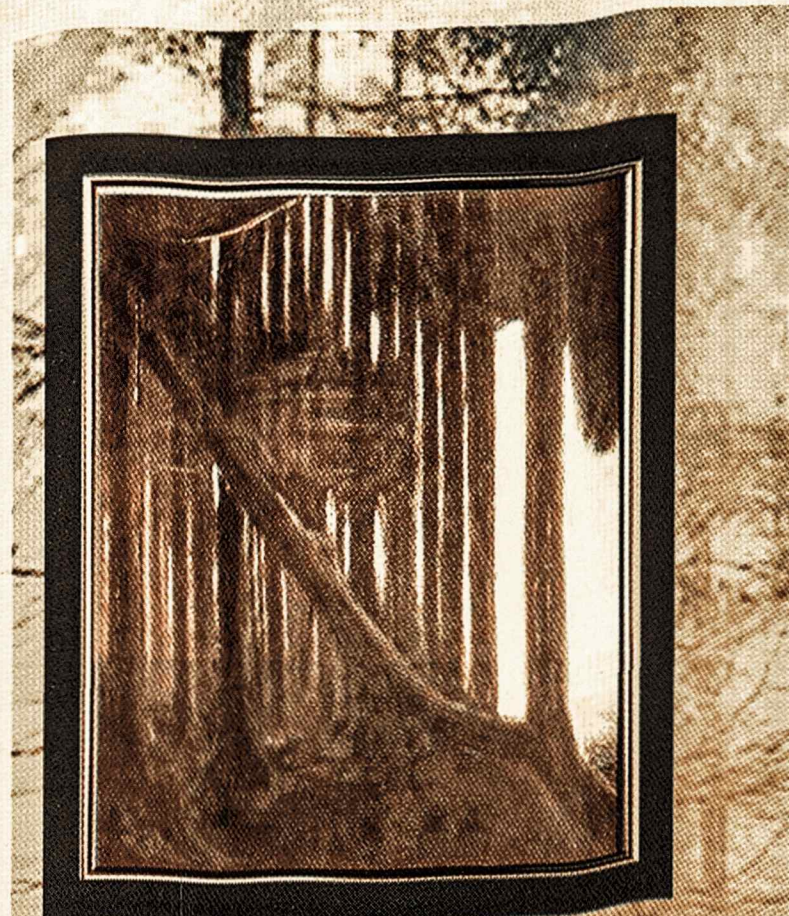
M. K. Čiurlionis

Lietuvių dailininkas, kompozitorius – profesionaliosios lietuvių muzikos pradininkas, savo kūryba peržengęs nacionalinės kultūros ribas.

M. K. Čiurlionio dailė, muzika ir literatūrinė kūryba atspindi XIX – XX^a sandūroje egzistavusias įvairias filosofines, religines teorijas, menines kryptis, aktualias ir dabar. Jo dailė, sunkiai įspraudžiama į vienos meno srovės ribas, laikoma žymiausiu lietuvių įnašu į pasaulio kultūrą ir minima greta tokių garsių modernistų kaip M. Kandinskis, E. Munchas, F. Kupka ir kiti.

Mikalojaus Konstantino Čiurlionio, dailininko ir kompozitoriaus, tapyba lietuvių XX^a dailei suteikė ypatingo svorio. Savo visuotinumu ji prašoko amžininkus ir naujais plastiniais atradimais susilietė su pasaulinio meno sfera. Čiurlionis buvo vienintelis tokio lygio lietuvių kūrėjas, kuris ne tik patraukė dėmesį savo individualybės originalumu, bet padėjo to laiko kontekste įteisinti jauną nacionalinę XX lietuvių dailę.

Iš knygos *XX Lietuvių Dailės Istorija*



Mizko Musika
Música da Floresta 1903/4



Mikalojus Konstantinas Čiurlionis (1875 – 1911)

“O início do século 20 apresenta-se bastante caótico. Milhares de coisas que eu vi me causaram a impressão que a pintura se arremete, querendo romper os moldes estabelecidos e, no entanto, dentro deles permanece.”

M. K. Čiurlionis

Pintor lituano, compositor pioneiro da música profissional lituana, com sua obra rompeu os limites da cultura nacional. A arte, música e criação literária de M. K. Čiurlionis refletem as diversas teorias filosóficas, religiosas e correntes artísticas existentes na confluência dos séculos 19 e 20, e atuais até agora. Sua arte, que dificilmente se enquadra dentro dos limites de uma única corrente, é considerada como a mais importante contribuição lituana à cultura universal e lembrada juntamente com a arte de modernistas famosos como M. Kandinski, E. Munchas, F. Kupka e outros.

A pintura de Mikalojus Konstantinas Čiurlionis enriqueceu as belas-artes lituanas, dando-lhes um prestígio ímpar. A universalidade e novas descobertas plásticas de seu trabalho ultrapassaram seus contemporâneos e se fundiram na esfera da arte mundial. Não apenas a arte de Čiurlionis atraiu a atenção de todos com a sua individualidade notável, mas também ele foi um dos que ajudou a introduzir o novo conceito de arte nacional lituana do século 20.

Do livro *XX Lietuvių Dailės Istorija*

VAMOS JUNTOS
para a LITUÂNIA
em
2005?

INFORMAÇÕES
no Consulado
(11) 5682 4303



Informativo Mensal
Comunidade Lituana de São Paulo / Brasil

Conselho Editorial

Cônsul Jonas Valavičius,
Vytautas J. Bacevičius,
Adilson Puodžiunas

Coordenação

Silvia Minconi

Jornalista Responsável

Ornilo Costa Jr. - MTb 11.406

Coordenação Financeira

Paulius Jurgilas
Vytautas J. Bacevičius

Administração

Rua Manoel Pereira Guimarães, 87
CEP 04722-030 SP
(11) 5682-4303
musulietuva@terra.com.br

Projeto Gráfico e Editoração

Jaucom (14) 3624-3996

Impressão:

Impressão Nacionaline
Publiccolor Gráfica e Editora
M. Mazydo biblioteka
(14) 3626-4500

Participaram desta edição

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| A. Catafay | Samira Rimkus |
| Alexandre J. Valavičius | Sandra M. Petroff |
| Adriana D. Setti | Marcos Lipas |
| L. Medveder | Aurelija D. Voulgarelis |
| N. Valavičienė | |



Capa

Eliana Dulinsky Velasco

O material publicado é de responsabilidade exclusiva dos colaboradores, não devendo ser reproduzido sem autorização.



Tautos Pradžia

Lietuva Rusų Valdžioje

Lietuva buvo padalinta į tris gubernijas: Vilniaus, Kauno ir Gardino. Gubernija turėjo savo gubernatorių, valdybą ir teismą.

Napoleonas turėjo sumanymą atgaivinti didžiosios Lietuvos Kunigaikštiją, įkurdamas 1807 metais Varšuvos lenkų kunigaikštiją. 1812 metais Napoleonas paskelbė karą Rusijai ir persikėlęs per Nemuną nužygiavo į Vilnių — rusai pasitraukė. Tačiau užklyptas žiemos ir bado traukėsi iš Rusijos per Lietuvą atgal. Vėl nukentėjo Lietuva. Vėl buvo plėšiama ir niokiojama. Napoleono galybė žuvo, Rusija vėl valdė Lietuvą, darė pastangas rusinti Vilniaus Universitetą. Profesoriai ir studentai pasipriešino, įvyko 1831 metais sukilimas o po sukilimo 1832 metais Universitetą uždarė.

Pirmasis Universiteto garbės narys buvo kunigas Bauža, jis susirūpino lietuvių kalba ir nekūrė savo literatūros. Kalti esą ir dvasininkai, kurie nesimoko lietuviškai o verčia lietuvius mokytis lenkiškai. Bauža siūlo steigti lietuvių kalbą mokančių draugiją, kuri rinktų tautosaką, senienes. Baužos mintimis susidomėjo mokslininkai ir veikėjai. Dionizas Poška saugojo lietuviškos kultūros palaikus Baublyje, o istorikas Lelevalis rašė žemaitiškai.

1822 metais kilo projektas įkurti lietuvių kalbos katedrą — tačiau projektas neįvyko. Nors Universitetas buvo grynai lenkiškas, tačiau būdamas centre, turėjo didelę reikšmę Lietuvai. Daug Universiteto auklėtinių pasižymėjo meile Lietuvai: A. Mickevičius, Kraszewskis, Kondratavičius. Nors jie rašė lenkiškai bet gerbė ir mylėjo Lietuvą. Vėliau atsirado S. Daukantas, M. Valančius.

1861 metais vasario mėnesio 19 dieną buvo panaikinta baudžiava ir duota teisė per 49 metus išpirkti žemę.

1863 metais buvo antras sukilimas kuris buvo žiauriai numalšintas M. Muravjovo. Rusai pradėjo dar daugiau rusinti kraštą. Daug buvo ištremta į Sibirą, nužudyta, paimta į kariuomenę, uždaryta kalėjimuose.

1864 metais buvo uždarytos parapijinės mokyklos ir atvežti mokytojai rusai. Atsirado slaptosios mokyklos (Vargo Mokykla). Gimnazijose mokslas buvo dėstomas rusų kalba.

1865 metais išleistas įsakymas, kuriuo buvo uždrausta spausdinti lotyniškais raidėmis. Varginga kova buvo laimėta tik po 40 metų. Prasidėjo rusų kolonizacija. Ištisi kaimai buvo išgabenti į Rusiją ar į Sibirą, o tuose žemėse buvo įkurdinti rusai.

Prasidėjo tautiškas sąjūdis, arba geriau, tautiško sąjūdžio pradžia. Didžiausi veikėjai buvo: S. Daukantas, vyskupas M. Valančius, L. Ivinskis, J. Dovydaitis, kunigas Strazdelis, vyskupas A. Baranauskas, kunigas Vienažindys. Jų dainos, poezija, iki šių dienų dar yra dainuojamos ir žinomos.

Po to sekė kova dėl lietuviškos spaudos. Kadangi Lietuvoje buvo uždrausta spausdinti, Tilžė pasidarė spaudos centru. Patikimi talkininkai gabeno ir platino tą spaudą per Lietuvą. Atsirado "Knygnešių Laikotarpis".

Vienas iš žymiausių tų laikų laikraščių buvo "Aušra" leidžiama Jono Basanavičiaus. Pirmas numeris išėjo 1883 metais. "Aušros" programa buvo parodyti lietuviams kas jie buvo praeityje, kaip yra spaudžiami

dabartyje ir kokią turi sukurti sau ateitį. Sustojus "Aušrai" po trijų metų atsirado kiti laikraščiai o tarp jų Vinco Kudirkos "Varpas" 1889-1905.

Atsirado daugiau įvairios spaudos. Visi tie laikraščiai kvietė į bendrą kovą su rusais ir su sulenkėjusia Lietuvos visuomenės dalimi.

Rusai persekiojo katalikybę neleidami statyti naujų bažnyčių, uždarinėti vienuolynus. Pasipriešinimų atsiradavo vis daugiau ir daugiau. Pirmas toks atsitikimas buvo Tytuvėnose ir Kražių skerdynės. 1893 metais valdžia nutarė panaikinti vienuolynus, bažnyčias ir kapines.

Gimnazijose, panaikinus baudžiavą, atsirado vis daugiau valstiečių vaikų. Kapelionų skatinami mokiniai priešindavosi provoslavismui. Daugelis jų nukentėjo — buvo pašalinti iš gimnazijų. Susiorganizavęs tautiškas judėjimas darėsi vis stipresnis.

1904 metais prasidėjus karui su Japonija, caras, matydamas kad veltui kovoja su lotyniškais raidėmis, paskelbė lietuviškos spaudos laisvę, norėdamas ramybės valstybės viduje. Atsirado begalybė laikraščių, spausdintų Petrapilyje ir Vilniuje. Po dešimts metų Rusijos ribose ėjo 25 lietuviški laikraščiai.

Pamažu prasidėjo kovos dėl lietuviškų pamaldų bažnyčiose. Lietuvos kunigijai buvo atiduota Šv. Mykolo Bažnyčia, kur nuo 1901 metų buvo atliekamos lietuviškos pamaldos.

(Tęsinys sekančiame numeryje)

Paruošė spaudai
J. Valavičienė



História da Lituânia

A Lituânia sob o domínio da Rússia Czarista

Apartir da partilha do território lituano, Ano final do século 18, quase todo ele ficou sob o controle russo. Para os barões lituanos, foi a perda de toda a autonomia e de acesso ao governo. Para os camponeses, isso representou um retrocesso ainda maior, pois a condição dos trabalhadores agrícolas russos era a de quase escravidão: eles eram tratados como objeto pelos seus senhores, os "boiardos".

No início do século 19, quando Napoleão Bonaparte era o senhor de quase toda a Europa, os lituanos vislumbraram alguma esperança de autonomia: o imperador francês avançou pelo território lituano em 1812, quando de sua campanha contra a Rússia e prometeu alguma forma de autogoverno, caso eles o ajudassem em sua campanha contra os russos. Para aqueles que conhecem um pouco de história, as conseqüências devem ser óbvias. Para aqueles que não conhecem, aí vai o resultado: Napoleão foi fragorosamente derrotado pelo inverno russo e os lituanos sofreram uma repressão czarista terrível por tentar auxiliar o imperador francês.

Mas o século 19 não foi de todo perdido para os lituanos: surge na Europa um

importante movimento, conhecido como Nacionalismo. Esse movimento, importante até os dias de hoje, reúne pessoas que se sentem parecidas por falarem a mesma língua, professarem a mesma religião, compartilharem da mesma história. A partir desse sentimento, ocorreram na Europa da época amplos movimentos de contestação e de reivindicação: em alguns, países diferentes e de mesma nacionalidade vão conhecer revoltas pela unificação (como aquelas que ocorreram com a Alemanha e a Itália). Em outros países, o nacionalismo se concretizou num movimento pela independência de minorias nacionais com relação a grandes impérios, como as revoltas que ocorreram na Polônia e Lituânia. No caso da Lituânia, a concretização desse movimento teria que resolver dois problemas.

Em primeiro lugar, a noção de ser lituano ou polonês era extremamente confusa no início do século 19. A nobreza lituana se considerava como tal, mas na sua maioria não falava mais lituano e acreditava na recriação de um Estado Lituano-Polonês, como aquele do século 16. Os camponeses lituanos que não falavam polonês e mantinham as suas

tradições milenares não tinham direitos nem eram esclarecidos o suficiente para organizar um Estado Nacional Lituano.

Em segundo lugar, lutando contra todas as possibilidades, estouraram revoltas contra o czar na Lituânia em 1831 e 1863 e a reação russa não poderia ser outra: para massacrar o nacionalismo crescente, iniciasse um intenso processo de russificação. Por exemplo, o idioma lituano foi discriminado e, a partir de 1864, foi somente permitida a linguagem escrita em alfabeto russo, ou seja, na escrita cirílica. Se algum lituano fosse surpreendido com alguma obra lituana escrita com caracteres latinos, era preso e até mesmo deportado para a Sibéria.

Dentro deste clima de tamanha hostilidade é que renasce a língua lituana, sob um novo grupo de intelectuais e religiosos esclarecidos, a partir da Zemaitija (Samogítia). Esse grupo vai ser o responsável pelo novo nacionalismo, que criou os pensadores e personagens que estabeleceram as bases da futura nação lituana independente. (Continua...)

Marcos Lipas

Lapkričio 23-čioji Kariuomenės Šventės Diena

Jau pirmaisiais žmonijos gyvenimo laikais tautos ir kariuomenės sąvokos buvo labai glaudžiai susijusios. Visi laisvi vyrai sugebą vartoti ginklą, buvo kariai.

Atsižvelgiant į skirtingą atskirų tautų charakterį, jų kultūrinį išsivystimą ir pagrindinius valstybės santvarkos bruožus, atitinkamai vystėsi ir karinė tautų organizacija. Kas yra kariuomenė? Kaip ją galėtumėme apibūdinti?

– "Kariuomenė yra valstybės ginkluotosios pajėgos, kurios, reikalui esant, yra panaudojamos krašto suverenumui ginti ir teisėtai tvarkai valstybės viduje apsaugoti"

Lietuvos Kariuomenės steigimo oficialiaja data laikoma 1918-XI-23. Todėl ši diena ir yra laikoma Lietuvos Kariuomenės šventės diena

Pirmieji L. K. organizatoriai buvo lietuviai karininkai, sugrįžę iš Rusijos. Kiek vėliau prie jų prisidėjo Mažosios Lietuvos ir JAV lietuviai kariai.

Jau 1917 metų viduryje Rusijos lietuvių karių iniciatyva buvo suorganizuota Lietuvos Karininkų Sąjunga ir atskiri lietuvių daliniai (iš viso apie 3. 500 karių), kurie su ginklais grįžtų į Lietuvą. Tačiau 1917 metų spalio revoliucija bolševikams perversmu paėmus valdžią Rusijoje – susiorganizavusių lietuvių daliniai buvo priversti išsiskirstyti

Nepriklausomos Lietuvos laikais, iki 1940 metų kariuomenėje buvo apie 25. 000 karių, tačiau reikalui esant buvo numatoma karių skaičių pakelti iki 200. 000.

Lietuva galėjo didžiulis savo puikia, disciplinuota ir gerai parengta kariuomenė

Atstačius Lietuvos nepriklausomybę 1990 metais greitai atsikūrė ir L. Kariuomenė ir šiandien yra krašto pažiba.

Pagerbkime bent mintimis lapkričio 23-čiąją dieną – mūsų garbingą Kariuomenę ir tuos visus, kurie paguldė savo galvas kovose už Nepriklausomą Lietuvą.



Lietuvos Kariuomenės
Kūrėjų Savonorių Medalis

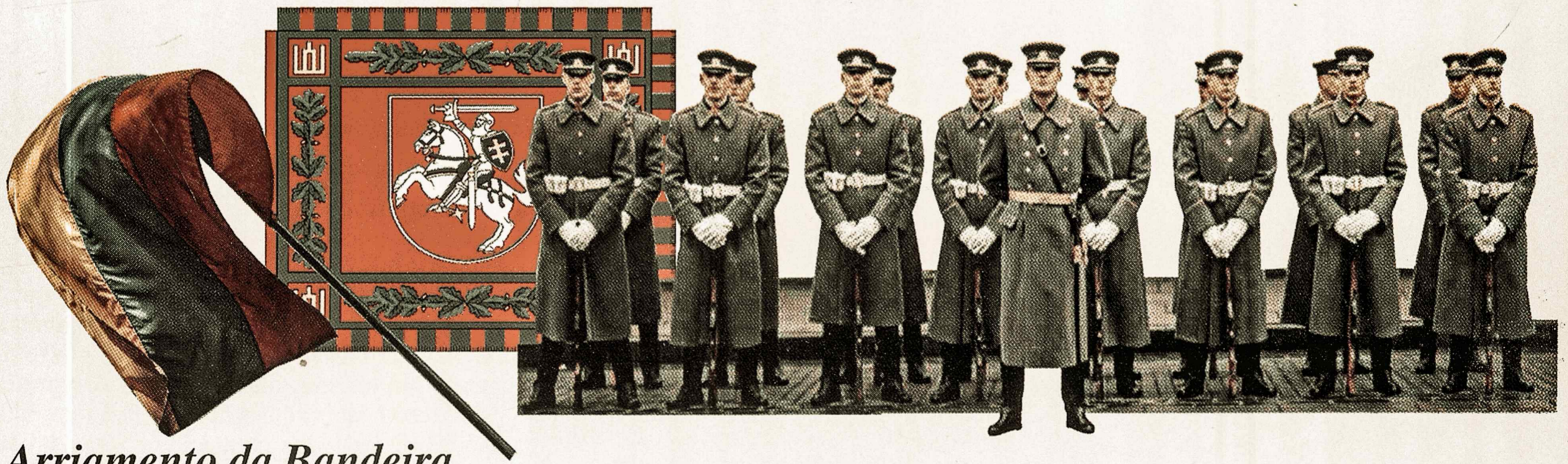
bolcheviques tomaram o poder na Rússia, os regimentos lituanos já organizados foram obrigados a se separar.

No período da Lituânia Independente, até o ano de 1940, havia no Exército cerca de 25 mil soldados. E, se fosse necessário, estimava-se poder elevar esse número até 200 mil.

A Lituânia podia orgulhar-se de seu Exército garboso, disciplinado e bem preparado. Restaurada a Independência do país, em 1990, rapidamente se refez o Exército Lituano e hoje ele é orgulho nacional.

Honremos, ainda que em pensamento, o dia 23 de novembro, o nosso respeitável Exército, e a todos aqueles que tombaram na luta pela Lituânia Independente.

J. Valavičienė



Arriamento da Bandeira

Por ser um país essencialmente agrícola e possuir um povo cândido e pacífico, a Lituânia sofreu algumas invasões. O resto do Exército de Napoleão, ao fugir da Rússia, estava destroçado, com seus soldados fracos e famintos. Mesmo assim, arrasou parte da Lituânia.

Durante a Primeira Guerra Mundial, o país foi novamente invadido e o pequeno Exército Lituano teve muitas baixas e soldados mutilados. Para manter a dignidade e dar uma ocupação aos soldados mutilados, foi construído em Kaunas, na Rua Donelaitis, o Museu de Guerra, cuja inauguração deu-se em fevereiro de 1921. Na torre do Museu um sino traz a seguinte inscrição: "Ressoe, repique pelas gerações afora, ensinando às crianças da Lituânia que aquele que não a defender é indigno de liberdade".

O Museu era cercado por um grande parque. A conservação do Museu e de seu parque com gramados e flores era uma incumbência permitida

somente para veteranos de guerra. Todas as tardes, pessoas se reúnem para assistir ao arriamento da bandeira nacional, hasteada na torre. Emoções à vista! Aproxima-se o crepúsculo. Uma pequena chama que arde num altar exala uma tênue coluna de fumaça. Surge um arauto no alto da torre e faz ouvir os sons agudos de um clarim. Todos se calam. Ouve-se então uma música suave, em surdina, como se viesse de muito longe. Aos poucos ela vai tornando-se cada vez mais forte até fazer-se ouvir com clareza e nitidez. Abrem-se então as grandes portas do Museu.

Surge de seu interior, vindo para fora, um pequeno cortejo. Quatro soldados inválidos executam uma marcha solene utilizando instrumentos de metal. Saem marchando seguidos por uma guarda de honra, composta por dez outros soldados inválidos, uniformizados, carregando lanças e apoiando-se em suas muletas. Lentamente, mas com precisão militar, marcham

descendo a viela em direção a um túmulo onde formam alas.

O oficial veterano ordena: "Apresentar armas!" A banda de música executa uma marcha triste. Outra ordem é dada: "Orem por aqueles que pereceram pela liberdade da Lituânia". Os inválidos se despojam dos elmos de aço e inclinam as venerandas cabeças em oração. Reina profundo silêncio e vagarosamente a bandeira é arriada do mastro. A cerimônia é tocante.

Uma estranha emoção invade as almas presentes, marejando de lágrimas muitos rostos. Terminada a prece, o cortejo regressa com lentidão ao Museu. Cerram-se as portas maciças. A música esvai-se pouco a pouco. Apenas a chama do fogo imortal, símbolo do eterno lamento da Pátria por seus heróis mortos, continua a luzir na penumbra crepuscular. Emocionadas, as pessoas se retiram do parque.

L. Medveder

Mažosios Lietuvos garsūs žmonės

Lietuviais esame mes gimę, lietuviais turime ir būt. . .

Jurgis Sauerveinas yra didelis pavyzdys mūsų tautai, įpingai lietuvių kilmės žmonėms, kurie nors ir turėdami lietuvišką kraują savo gyslose, nesidomi, nesimokina, nei nenori žinoti apie savo bočių ir prabočių šalį, kalbą, papročius.

Jurgis Sauerveinas vokiečių kilmės žmogus, žinomas politikas, rašytojas Mažosios Lietuvos veikėjas, poliglotas. Studijavo Goethingeno Universitete teologiją, filosofiją ir kalbas.

Būdamas 28 metų amžiaus jis jau mokėjo apie 30 kalbų. Važinėdamas po pasaulį, gilino savo mokslą kalbų žinojimui. Yra manoma, kad pirmą kartą atvažiavo į Lietuvą 1874 metais. Susipažinęs su tų laikų žymesniais veikėjais greitai įsijungė į lietuvininkų tautinę ir politinę veiklą. Kismet atvažiudavo į Lazdynų ir Šilininų kaimus Mažojoje Lietuvoje Labai pamilo tą kraštą ir savo eilėraščiuose apdainavo tuos kaimus. Daug dirbo lietuvybei platindamas užsienio laikraščiuose gražius lietuvių papročius, seną

garbingą kalbą, tautinius rūbus.

1898 metais būdamas kandidatu į Prūsijos seimą, liko neišrinktas. Nusivylęs rezultatais pasitraukė galutinai iš Mažosios Lietuvos ir nustojo vartojęs lietuvių kalbą, net savo eilėraščiuose.

20 metų išdirbęs Lietuvos vardui garsinti, 1899 metais jau būdamas gana senas ir pavargęs pasisako: "Gėda tiems kurie privertė palikti tą žemę, kurios lyg sūnumi buvau pastojęs". . . .

J. Sauerveinas atvykęs į Mažąją Lietuvą, tuoj pastebėjo, kad Prūsijos valdžios politika buvo nukreipta prieš tautines mažumas, todėl aktyviai ėmėsi žadinti meilę savo gimtajam kraštui, savo kalbai, papročiams ir religijai. Ragino lietuvius reaguoti į valdžios jiems daromas skriaudas

Parašė daug straipsnių ir brošiūrų vokiečių kalba. Lietuviškai parašė keletą eilėraščių ir 2 poemas: "Macilėnas ir Gražina" ir "Nemunyčiai naujųjų laikų"

Jo svarbiausias veikalas, kuris tapo Mažosios Lietuvos himnu yra "Lietuviais esame mes gimę. . .". Ši giesmė iki šių dienų yra visų žinoma ir giedama 1895 metais išrinktas Birutės Draugijos Pirmininku, o vėliau Garbės nariu

1903 metais jis dar rašė Dr. Basanavičiui: "Mudu turime tą senąją garbingąją kalbą ir ant kairės Nemuno pusės mažumą išlaikyti. . ."

Jo svajonės sugrižti dar kartą į Lietuvą, jau nebeišsipildė. Mirė 1904 metais

Jau šimtas metų praėjo nuo Jurgio Sauerveino mirties, tačiau jo parašyti žodžiai skambėjo ir dar skambės per šimtmečius — mūsų senelių ir tėvų, mūsų ir mūsų vaikų ir anūkų lūpose — sekime jo pavyzdžiu ir gaivinkime mūsų protėvių perduotą mums žodį, raštą, meną, dainas, šokius ir meilę mūsų Tėvynei Lietuvai

J. Valavičiene

Lietuviais esame mes gimę

Lietuviais esame mes gimę,

lietuviais norime ir būt !

Tą garbę gavome užgimę,

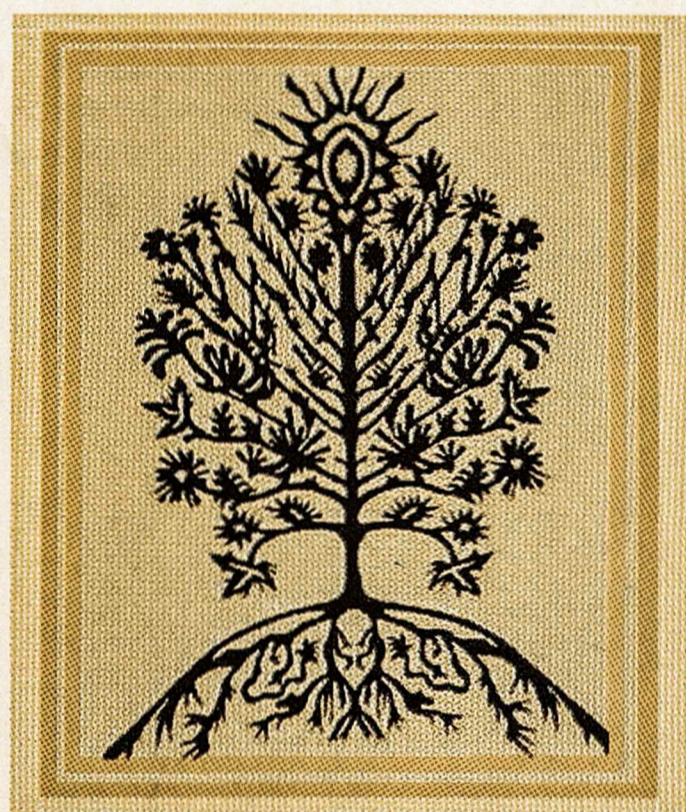
jai ir neturim leist pražūt !

Kaip ąžuols drūts prie Nemunėlio,

Lietuvis nieko neatbos.

Kaip eglė, kur prie Šešupėlio ir vėtroj,

ir žiemą žaliuos.



Nascemos lituanos

Lituanos nascemos,

Lituanos queremos ser!

Esta honra nos foi outorgada ao nascer,

E não a queremos desmerecer!

Arraigado como o carvalho

às margens do Nemunas,

Nada deterá o lituano.

Qual pinheiro, que à beira do Šešupe,

Tanto na tempestade como no inverno vicejará.

Jurgis Sauerveinas é um grande exemplo para a nossa nação, principalmente para os descendentes em cujas veias corre o sangue lituano e que não se interessam não aprendem, nem querem saber do país de seus antepassados nem da língua, nem dos costumes. . . Sauerveinas, de origem alemã, renomado político, escritor, poliglota dirigente comunitário da Lituânia Menor, estudou teologia, filosofia e línguas na Universidade Goethingen. .

Aos 28 anos, já sabia aproximadamente 30 idiomas. Viajava pelo mundo no aprimoramento de seu conhecimento de línguas. Acredita-se que chegou à Lituânia pela primeira vez em 1874. Tendo se relacionado com as personalidades comunitárias ilustres daquele tempo, logo se incorporou à atividade política e nacionalista dos lituanos.

Todos os anos retornava aos povoados de Lazdynai e Šilininikais, na Lituânia ocidental. Encantou-se com o país e em seus versos

decantou aqueles povoados. Batalhou muito na propagação da lituanidade escrevendo nos jornais do exterior sobre os bonitos costumes lituanos, a antiga e notável língua, os trajes nacionais

Em 1898, candidatou-se ao Conselho da Prússia e não foi eleito. Desiludido, retira-se definitivamente da Lituânia Menor e deixa de usar a língua até mesmo em seus versos. Tendo trabalhado por 20 anos enaltecendo a Lituânia, em 1899, já bastante velho e cansado desabafa: "Desavergonhados os que me fizeram partir desta terra, da qual eu me tornara quase um filho."

Voltando à Lituânia Menor, J. Sauerveinas logo percebeu que a política prussiana local era dirigida ao espezinhamento das minorias. Assim, passou a suscitar ativamente o amor à terra natal, à sua língua, a seus costumes e à sua religião. Estimulava os lituanos a reagirem aos danos contra eles cometidos.

Escreveu muitos artigos e brochuras em alemão. Em lituano escreveu alguns

versos e dois poemas: Macilėnas ir Gražina e Nemunyčiai naujųjų laikų. O seu escrito mais importante, que se tornou o hino da Lituânia Menor, é Nascemos lituanos. Esta canção é de todos conhecida e cantada até os dias de hoje.

Em 1895 foi eleito presidente da Birutės Draugijos, e, posteriormente, seu membro honorário. Em 1903, ele escreveu ao dr. Basanavičius: "Temos ambos que preservar aquele nobre e antigo idioma e a minoria à esquerda do Rio Nemunas".

Seu sonho de retornar mais uma vez à Lituânia não se realizou. Morreu em 1904. São passados já cem anos desde a morte de Jurgis Sauerveinas; entretanto, as palavras por ele escritas ecoam e ecoarão ainda por séculos pelos lábios de nossos avós, pais, filhos e netos. Sigamos o seu exemplo, revigorando o que nos foi legado por nossos antepassados: a palavra, a escrita, a arte, as canções, as danças e o amor à nossa pátria — Lituânia.

ČIURLIONIS

Biografia

1875 - Nasce em Varena, no dia 22 de setembro, Mikalojus Konstantinas Ciurlionis, na família de um organista. O mais velho de nove filhos. Pai — Konstantinas Ciurlionis, mãe — Adele (Radmanaite) Ciurlioniene.

1878 — Seus pais se estabelecem em definitivo em Druskininkai. Ciurlionis tem 3 anos de idade.

1889-92 — Ajudado por J. Markiecius (um amigo da família Ciurlionis), M. K. Ciurlionis (14 anos de idade) vai para a escola de música do duque M. Oginski em Plunge.

1892-1893 — Toca flauta em alguns concertos da escola de M. Oginski.

1894-1899 — Apadrinhado pelo mecenas, duque M. Oginski, Ciurlionis (19 anos de idade) estuda no Conservatório de Varsóvia. Sob a tutela de famosos professores (A. Sygietyński — piano, Z. Noskowski — composição), Ciurlionis compõe prelúdios, fugas, variações, cantata *De profundis*, duas sonatas para piano. Passa por grandes dificuldades financeiras em razão das limitações de recursos de sua bolsa de estudos.

1900-1901 — Compõe seu famoso poema sinfônico *Miske* (Na Floresta).

1901-1902 — Frequentava aulas de composição ministradas por K. Reinecke e S. Jadassohn no Conservatório de Leipzig. Estuda os trabalhos de R. Strauss e H. Berlioz. Compõe cânones, fugas, peças, o *Quarteto de Cordas*, uma fantasia sinfônica, uma abertura. Pinta quadros como lazer.

1902 — Retorna a Varsóvia. Lá trabalha como professor de música. Participa das atividades do Grupo de Lituanos de Varsóvia, dirige seu coral, harmoniza as músicas folclóricas lituanas. Deste modo, se liga ao Movimento do Renascimento Lituano.

A partir de 1903 — Ciurlionis passa a se dedicar mais à pintura. Nesse ano, ele pinta seus primeiros trabalhos notáveis (ciclo *Sinfonia Fúnebre*). E, em julho, compõe seu segundo poema sinfônico *Jura* (Mar).

1904 — Frequentava a Escola de Arte de Varsóvia. Seu trabalho, ciclo *Audra* (Tempestade) permanece no museu daquela escola.

1905 — Ciurlionis participa, pela primeira vez, de uma exposição de pintura. Dirige o coral lituano em Varsóvia e viaja para Praga, Viena, Dresden, Munique e Nuremberg. Essas viagens interrompem as criações, mas, por outro lado, elas inundam a imaginação do pintor com novas impressões estéticas, que enriquecem sua pintura.



Aukuras - O Altar 1909

1906 — Retorna a Vilnius a fim de ajudar A. Zmuidzinavicius, P. Rimša e outros a organizar a Primeira Exposição de Arte Lituana.

1907, 9 de janeiro — É aberta a Primeira Exposição de Arte Lituana, presentemente, no Instituto Língua e Literatura Lituana. Participantes: M. K. Ciurlionis, A. Zmuidzinavicius, P. Kalpokas, A. Varnas, J. Sileika, J. Vienozinskis, K. Sklerius, A. Mackevicius, A. Jarosevicius, P. Rimša (escultor) e J. Zikaras (escultor). A exposição recebe aprovação e popularidade inesperadas.

1907, 2 de setembro — É fundada a Associação das Artes Lituana, formada por A. Zmuidzinavicius (o líder), M. K. Ciurlionis, P. Rimša e outros (19 pessoas ao todo). Ela amparou e uniu os pintores lituanos, colecionou seus trabalhos, organizou as exposições subsequentes. Essas exposições aconteciam anualmente em Vilnius e Kaunas. Ciurlionis participou de cinco delas, e mesmo após a sua morte seus trabalhos (cerca de 160) continuaram sendo exibidos.

1907-08 — Mesmo morando em Vilnius e constantemente visitando Druskininkai, Ciurlionis conduz o coral Vilniaus Kankles, dá concertos, pinta quadros ativamente, escreve artigos sobre arte, se interessa pela língua, literatura e folclore lituanos.

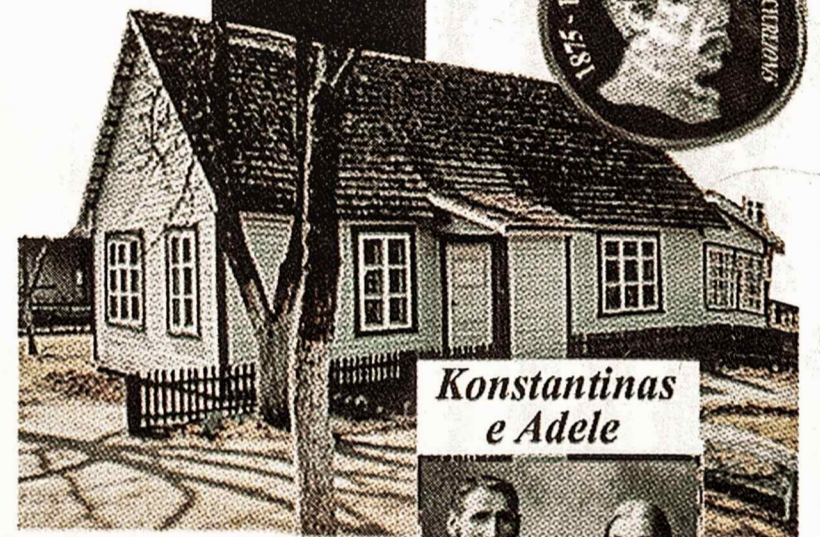
1908 — No outono, vai a St. Petersburg, onde se relaciona com os membros do grupo Mundo das Artes. Logo depois, participa de exposições em St. Petersburg e Moscou. Apesar do patrocínio de A. Benois, N. Rerich e S. Makowsky, Ciurlionis vive em condição de extrema penúria.

1909, 1º de janeiro — Após um rápido regresso à Lituânia, Ciurlionis se casa com Sofija Kymantaite em Sateikiai. Por algum tempo, vivem juntos em Druskininkai e Plunge. Ciurlionis continua pintando com muito entusiasmo. Em 1907-1909 ele pintou seus famosos e últimos trabalhos: os ciclos de *Pasakos* (Contos), *Zodiakas* (Zodiaco), *Ziema* (Inverno), todas as sonatas, *Rex*, etc.

1909 — No outono, volta a St. Petersburg. Exausto e doente, Ciurlionis retorna a Druskininkai para repouso e tratamento.

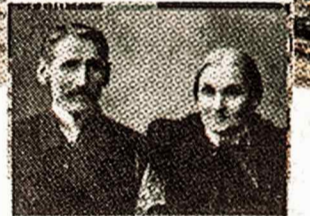
1910 — Em março, vai ao sanatório de Pustelnik (perto de Varsóvia) por causa de um colapso nervoso.

1911 - Morre de pneumonia no sanatório em Pustelnik. Seus restos mortais encontram-se no cemitério de Rasos, em Vilnius.

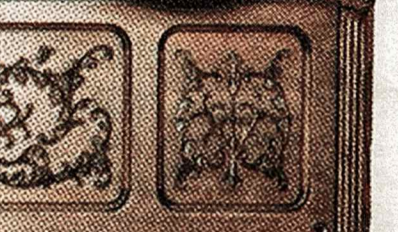


Konstantinas e Adele

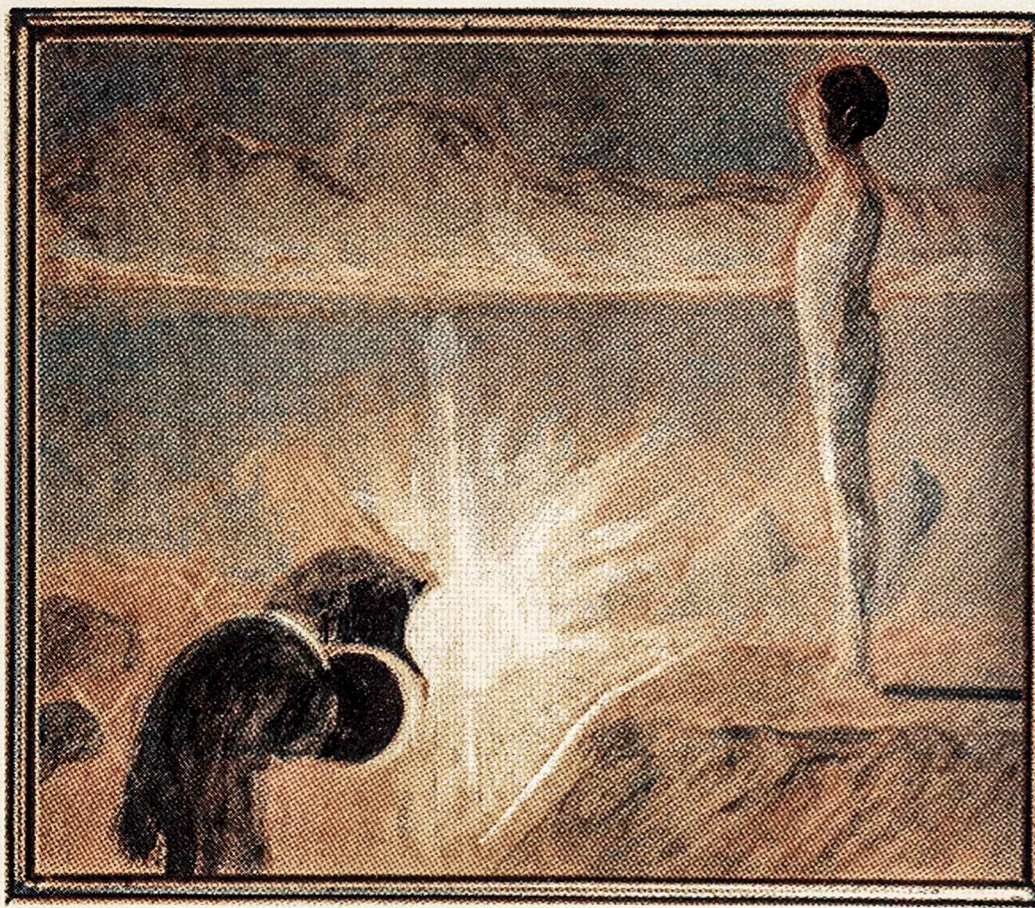
Druskininkai



Sofija



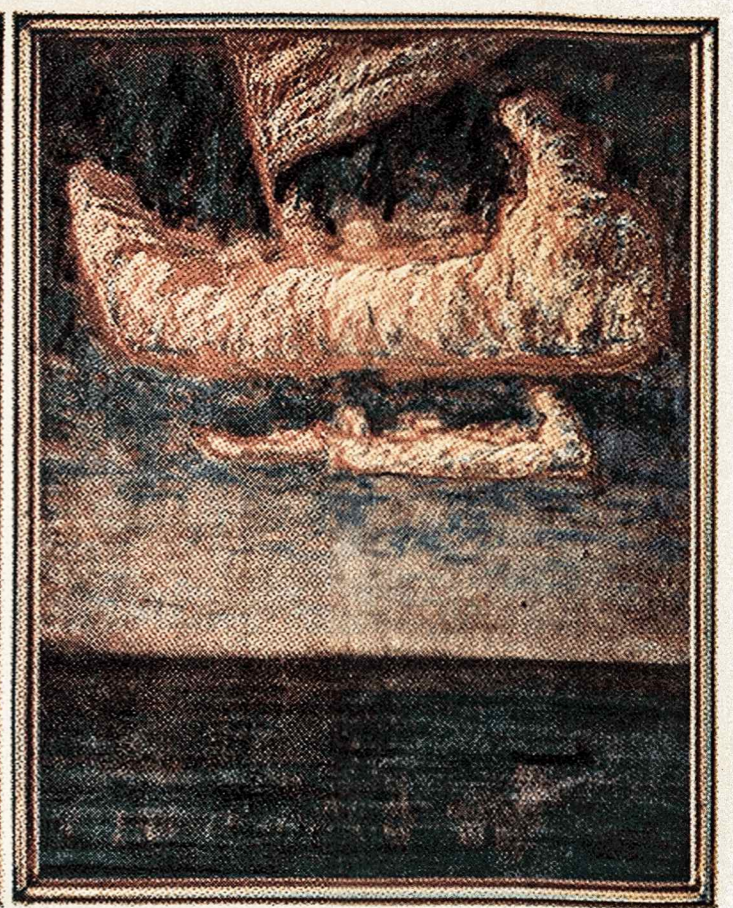
Mūsų Lietuva 7



Juozapo Sapnas
O Sonho de José - 1909



Tiesa
A Verdade - 1905



Laivas Debesys
Nuvens-barco - 1906

Mikalojaus Konstantino Čiurlionio *Dailės Muziejus*

Nei vienas Lietuvos menininkas nesugebėjo išreikšti tokią gilią tautos tradiciją ir supažindinti savo tautą su gėriu ir grožiu.

Kai muziką Čiurlionis studijavo sistematingai ir metodiškai, tai priešingai, tapyboje jis siekė išreikšti savo vizijų pasaulį.

Kozminis simbolizmas yra pagrindinė Čiurlionio versmė — jo vaizduojamos figūros ar daiktai yra mūsų akims žiūrint, fantastiški, jie pavirsta į neregimosios tikrovės simbolius.

Jau pačiuose pirmuose Čiurlionio kūrinuose, iškyla pagrindinis jo kūrybos bruožas — nesikoncentruoti į atskirą dalyką, o ieškoti visumo išreiškimo.

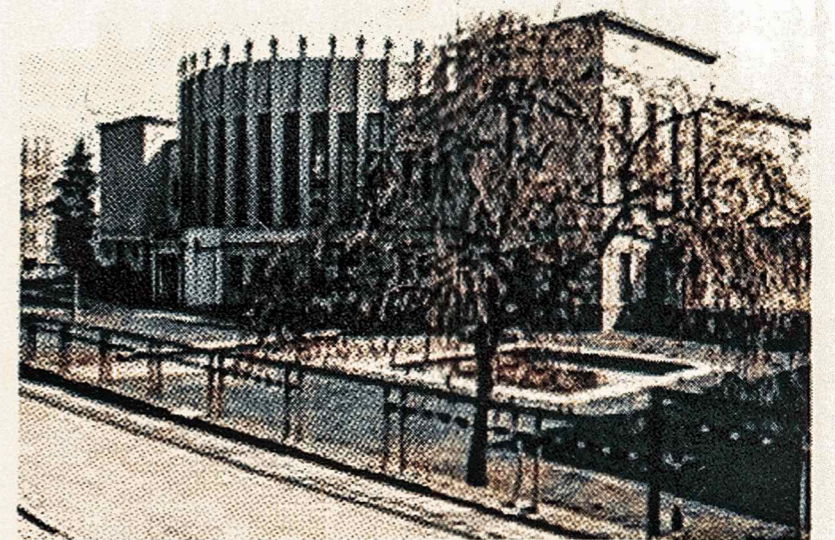
Pirmame jo paveiksle "Tyla" ir vėliau "Pasaulio Sutvėrimas" cikle, Čiurlionis parodo savo dailės stilių, švelnumą spalvų, išryškindamas miškų grožį, šaltas ir miglotas lygumas, tėviškės gamtą

Vyrauja jo kompozicijose tyla. Visotinė tyla. "Pasaulio Sutvėrimas", "Piramidžių Sonatoje" jaučiasi dailininko dramatiška jėga tos tylos, kurią jis sugebėjo išreikšti savo kūrinuose .

Čiurlionio Dailės Muziejus

M. K. Čiurlionio dailės muziejus - tai centrinis Nacionalinio M. K. Čiurlionio dailės muziejaus pastatas. Art Deco stiliaus rūmai statyti 1930-1936 Čiurlionio kūrinių galerija pristatyta 1969 m. .

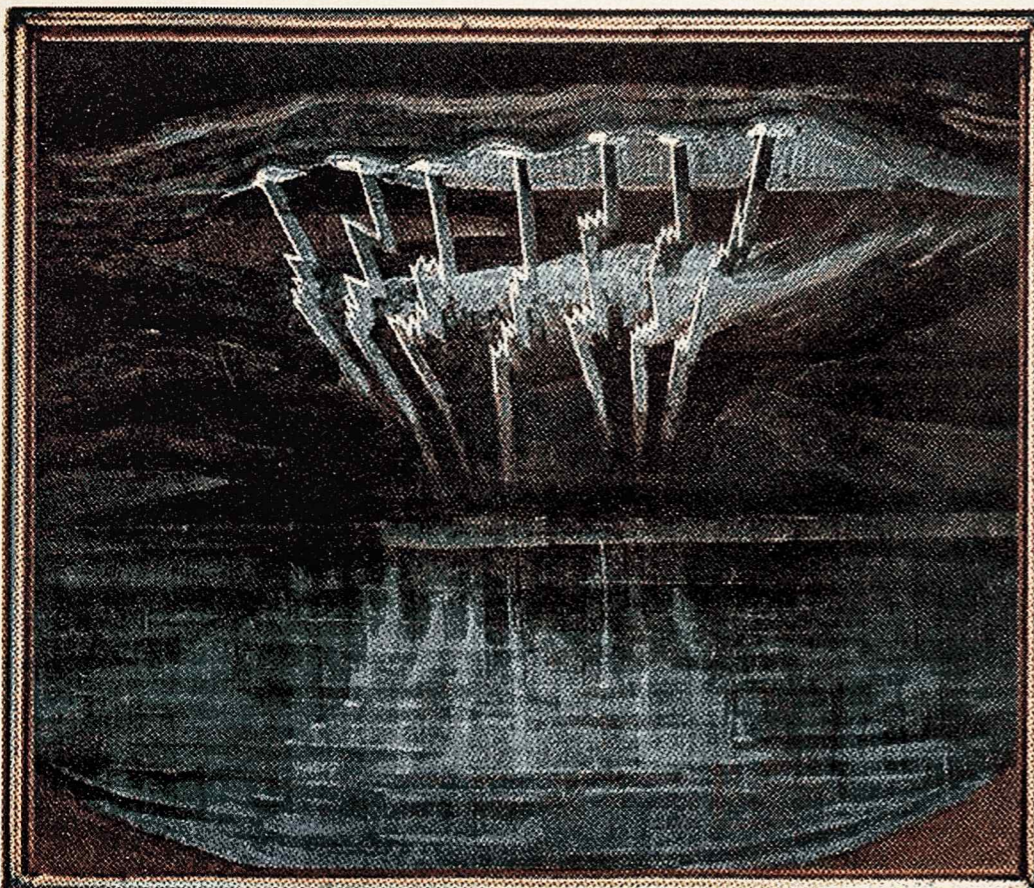
Adresas
V. Putvinskio g. 55, LT-44248, Kaunas.
Tel. (8-37) 229475.
Faksas (8-37) 222606.
El. paštas: MKC@takas.lt



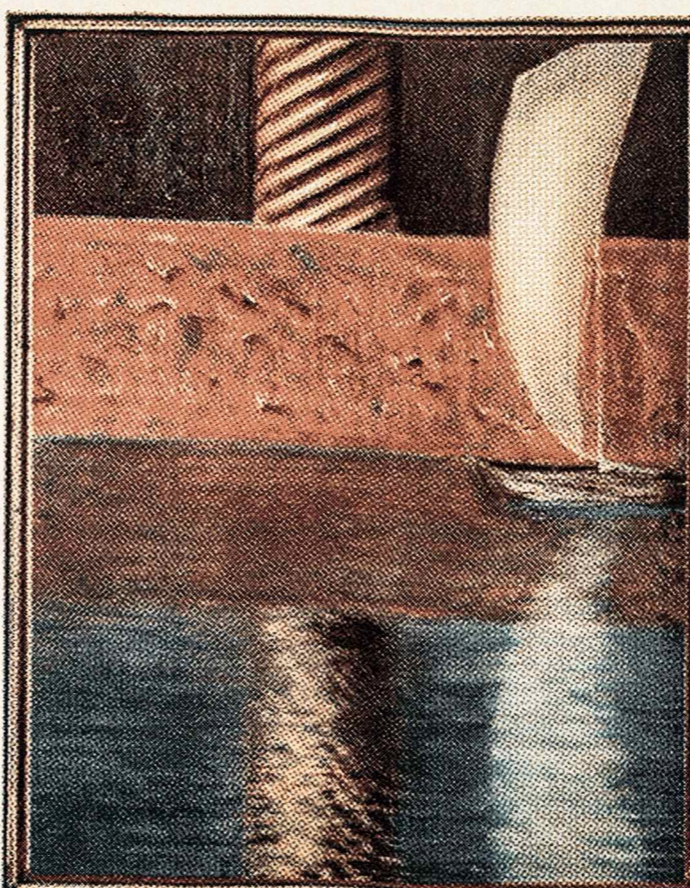
Museu Čiurlionis

O museu de arte M.K.Ciurlionis- edifício central construído no estilo art déco entre 1930-1936. A galeria adicional para os trabalhos de Ciurlionis foi construída em 1969.

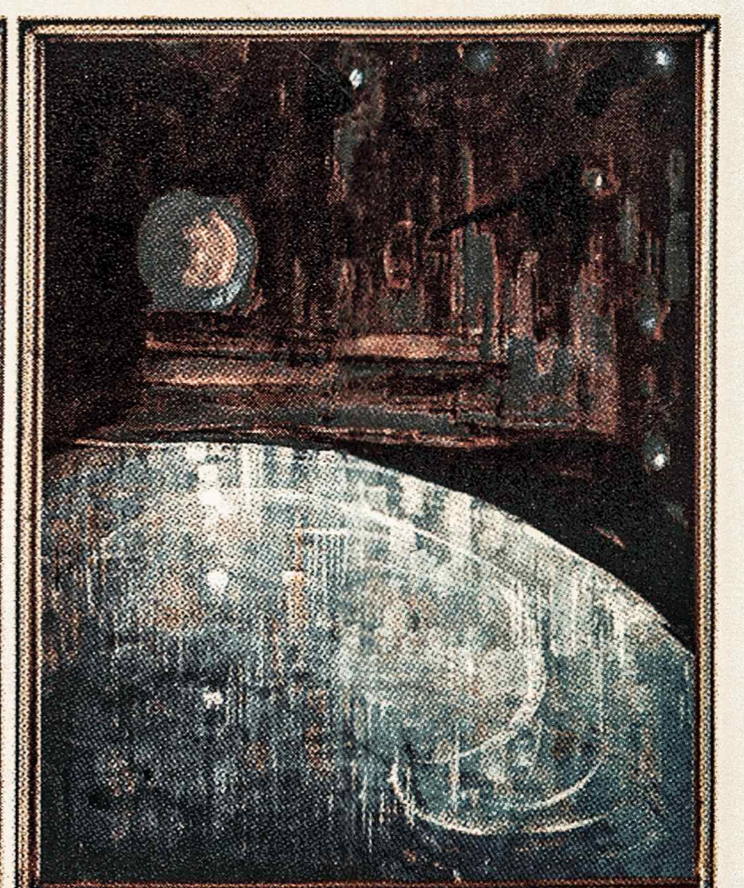
Endereço:
V.Putvinskio g.55
Kaunas LT
Fax (8-37) 22-2606
www.muziejai.lt/Kaunas/ciurlionio_muziejaus_filialas.htm



Žaibai
Relâmpagos - 1909



Rex I
Rei I - 1904/5



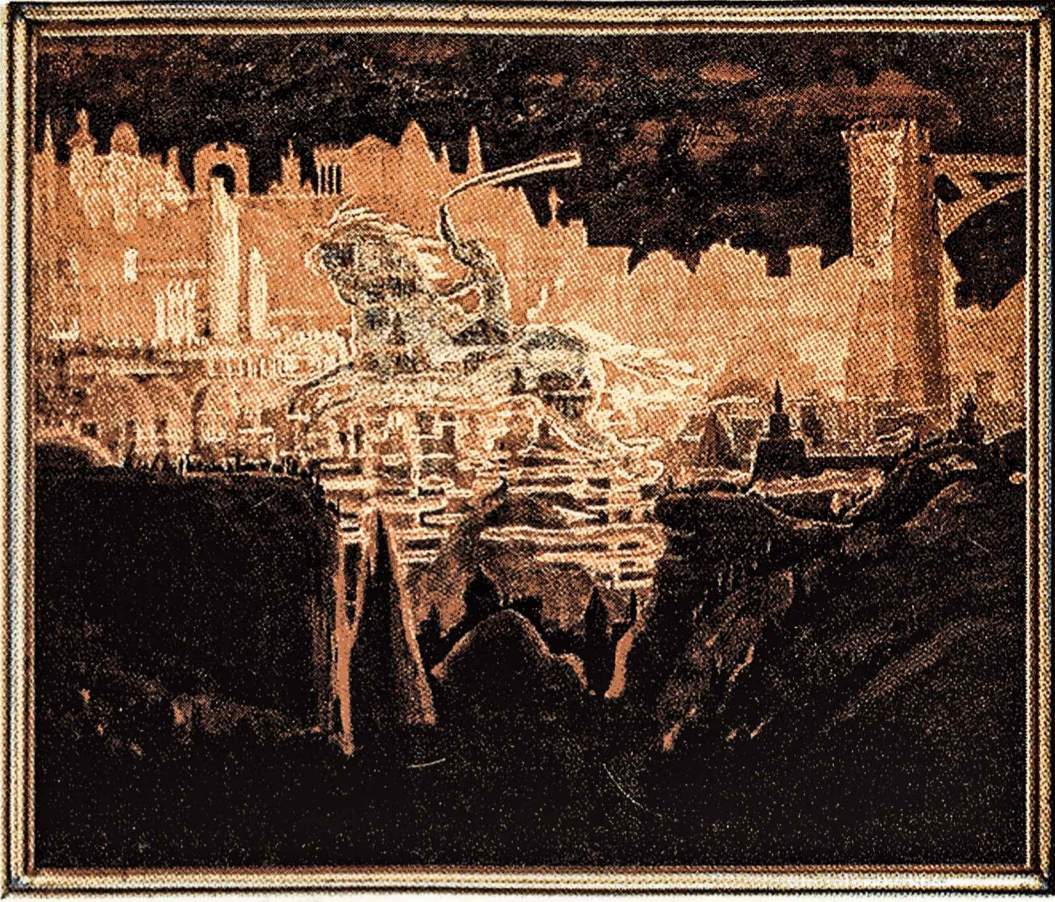
Pasaulio Sutverimas IV
A Criação do Mundo IV - 1905/6



Pavasaris I
Primavera I - 1907/8



Valdovų Pasaka
O Conto dos Reis - 1908/9



Miestas Preludas
Prelúdio da Cidade - 1908/9

Čiurlionis O grande desconhecido

Nenhum artista na Lituânia, antes ou depois de Čiurlionis, conseguiu sentir tanto em si toda a tradição de seu povo e expressá-la de forma mais bela e original, assim como nenhum pintor dessa terra soube sentir e interpretar melhor do que ele a poesia da paisagem lituana.

Quando o músico Čiurlionis, pressionado por uma necessidade íntima de expressão, passou ao pincel para representar em imagens visuais o seu mundo interior, já era dono de uma vasta cultura no campo cosmogônico (doutrina sobre a criação e formação do mundo) e simbólico, como o comprovam os seus primeiros trabalhos. Foi essa cultura que ele foi sempre ampliando e aprofundando, aliada ao conhecimento da história e das lendas de seu povo, a que serviu de linha mestra para a sua inspiração criadora. Desde seu primeiro pastel *Tyla* (Silêncio) entre 1904 e 1905 até finalmente o ciclo *Pasaulio Sutvėrimas* (Criação do Mundo), Čiurlionis demonstra conhecimento seguro

de uma simbologia precisa e antiqüíssima. Pelos símbolos usados, que pertencem todos à simbologia lituana, podemos encontrar a influência marcante dos povos vindos do Sul Asiático que alcançaram a Lituânia pela rota sul-oeste, levando ao Norte da Europa seu tipo de civilização, o qual foi guardado fielmente através do séculos.

O que impressiona à primeira vista, quando se contempla um quadro de Čiurlionis, é, antes de tudo, a originalidade de sua expressão e, particularmente, a delicadeza de sua palheta. Geralmente prefere às cores violentas, os tons mais suaves mesclados, tendo uma certa predileção pelas tintas opalinas. É a paisagem de sua terra que influi nessa predileção do artista na maioria de suas obras.

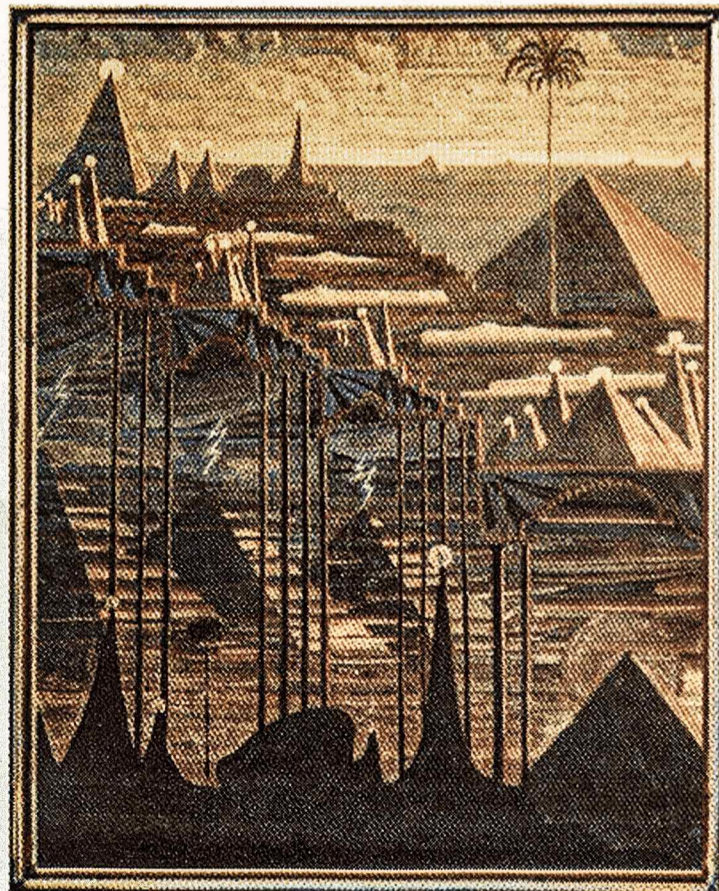
Esta paisagem que pintava de memória quando de sua estada na escola de Plungė, está sempre presente no pensamento do artista, com suas cores tênues, com seus nevoeiros, com suas planícies geladas, lisas como espelhos, com a riqueza dos verdes contrastantes de suas florestas. Ela está presente também, com todas as lendas e crenças que, provindo de terras

longínquas, vingaram em solo lituano e brotaram de maneira maravilhosa.

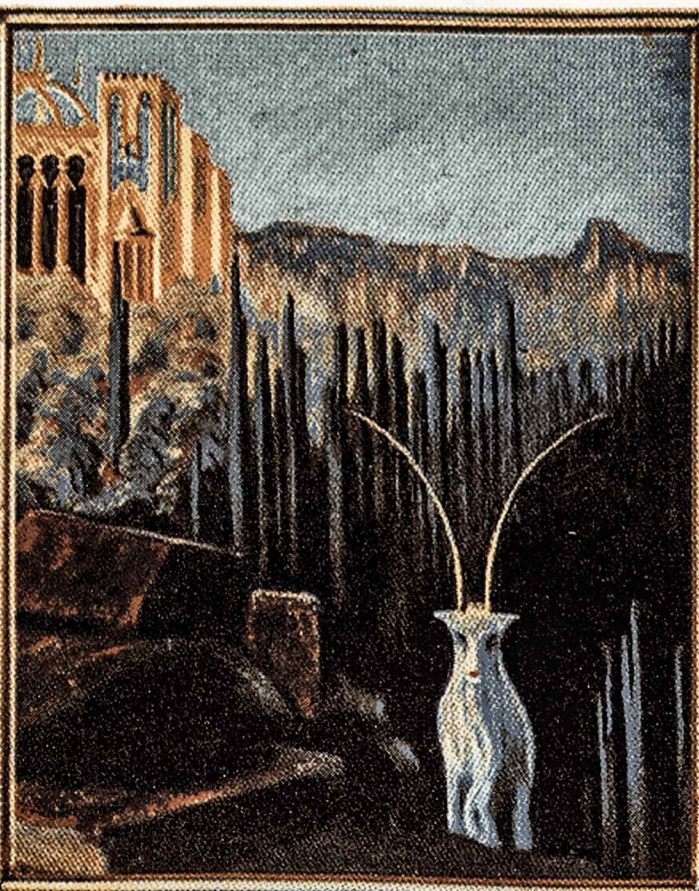
As colinas sagradas, as pedras-homem, as águas proféticas, as crenças populares, encontram-se todas na pintura de Čiurlionis. Basta lembrar *Tyla*, sua primeira obra, em que as três colinas mais veneradas da Lituânia parecem sintetizadas na ilha que se reflete no espelho das águas tranqüilas. Ilha esta interpretada como algo vivo, dominando com sua presença palpitante em sua imobilidade de monstro antediluviano, a natureza circunstante.

Domina absoluto, em suas composições, o silêncio. Silêncio imenso dos espaços siderais (*Criação do mundo, Sonata das pirâmides*), ou de um mundo fantástico, gelado e cristalino, ou, também, de paisagens exóticas que parecem submersas num espaço sem som, tendo o valor inestimável da pausa em uma composição musical. O artista sentiu a dramaticidade e o poder emocional desse silêncio e conseguiu expressá-lo de maneira incomum em seus quadros.

Extraído do livro Čiurlionis, o grande desconhecido, de Francesca Cavalli e Helda B. Barracco



Piramidžių Sonata - Allegro
Sonata da Pirâmide - 1908



Ožiaragis
Capricórnio - 1904



Tvanas I
A Enchente - 1904/5



A vida após o passaporte

Levo alguns meses tendo o prazer de escrever para este jornal como uma espécie de correspondente européia. Durante esse tempo procurei informar aos leitores sobre o que mudava na vida dos lituanos depois que entramos para a União Européia. Desta vez, tomarei a liberdade de contar um pouquinho da minha vida. Talvez assim seja possível entender um pouco melhor, na prática, o que mudou e o que continua igual, ao menos por enquanto.

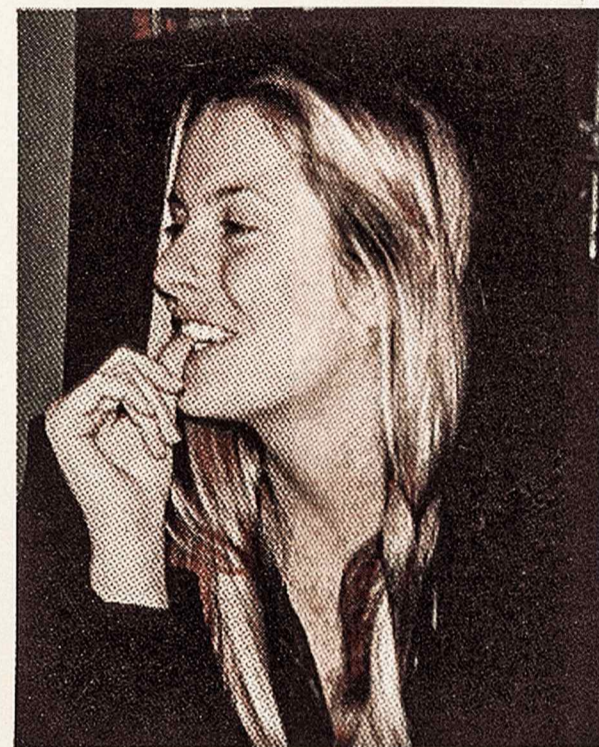
Moro na Espanha há quatro anos e meio. Resumindo bastante, trabalhava na revista *Veja*, estava insatisfeita e queria estudar um tempo fora do Brasil. Arrumei as malas e decidi fazer um curso de espanhol. Gostei tanto da cidade e da vida por aqui que não consegui mais voltar. Acabei estudando História da Arte, Fotografia e passei a trabalhar como colaboradora de algumas revistas brasileiras (*Elle*, *Viagem*, *Prazeres da Mesa* etc.) e agora trabalho também como tradutora para uma multinacional enquanto, faço uma pós-graduação em Produção e Comunicação Cultural. Mesmo tendo feito tanta coisa legal até agora, até o dia 1º de maio deste ano eu era o que se chama por aqui de imigrante ilegal. Não tinha visto de permanência, vivia dando um jeitinho para conseguir trabalho e poder sair e entrar do país.

Com o meu jogo de cintura bem brasileiro (e não lituano!), tinha que trocar de passaporte quando ia ao Brasil para que na volta não tivesse problemas no caso de o funcionário da polícia espanhola vir, pelos selos de entrada e saída do país, que eu já estava morando ilegalmente no país. Também precisava comprar uma passagem de volta (Espanha—Brasil), mesmo que não a fosse utilizar, porque não se pode embarcar com uma passagem só de ida. No trabalho então... era sempre uma confusão. Tinha que receber da agência de traduções onde trabalhava como se fosse uma tradutora freelancer trabalhando, por Internet, desde o Brasil. Como não poderia estar trabalhando aqui sem o visto, o meu dinheiro era transferido para a minha conta no Brasil e depois os meus queridos pais tinham de fazer um monte de trâmites burocráticos para que eu pudesse usar esse dinheiro. Uma verdadeira novela.

Agora muita coisa mudou. Não preciso mais de visto para morar aqui. Posso ficar quanto tempo quiser. Posso trabalhar como autônoma, como venho fazendo. Posso viajar só com uma passagem de ida e ninguém me pergunta nada na entrada nem na saída. Posso estudar e não preciso de nenhuma burocracia para ter minha carteira de estudante. Já tenho uma identidade

de cidadã. Já posso utilizar os hospitais públicos.

O único e grande porém é que ainda não posso ser empregada de uma empresa. Isso ainda atrapalha a minha vida e os planos de quem quer morar por aqui. Mas será somente até o dia 1º de maio de 2006, quando passaremos a ter os mesmos direitos que qualquer europeu, pelo menos aqui na Espanha. Para quem já melhorou tanto de situação, não custa esperar mais um pouquinho.



Adriana D. Setti

NEMUNAS - Grupo de Danças Folclóricas Lituanas

Pois é, o mês de outubro passou voando! Foi um mês de muito trabalho, mas com a cooperação e colaboração de todos, conseguimos executar todas as nossas atividades da melhor maneira possível.

No período de 7 a 12 de outubro, o grupo se reuniu novamente na Lituania, na velha e boa Casa do Piquenique. Desta vez, além de aproveitar o feriado, o grupo teve a missão de ajudar com os preparativos da Festa da Primavera, quando todos os integrantes fizeram um multirão de limpeza na Casa do Piquenique e no hotel. Parabéns e obrigada a todos.

No sábado, dia 16 de outubro de 2004, aconteceu a festa de confraternização do 33º Festival Internacional de Danças Folclóricas (Japonesas), no Salão da Sociedade Amigos Dalmácia. Pudemos, mais uma vez, confraternizar e trocar experiências e informações com todos os grupos participantes. A troca de costumes e experiências (principalmente pela dança e pelos pratos típicos) é, sem dúvida, o que faz a diferença nas festas de confraternização desse festival. Este ano não foi diferente; pudemos aprender alguns passos e danças típicas de diversos países, bem como reencontrar muitos de nossos amigos folcloristas.

No dia 23 de outubro, tivemos a oportunidade de conhecer duas belas e grandes famílias lituanas: a família Tamasauskas e a família Spakauskas, que ainda tentam manter um pouco dos costumes e tradições de nossos antepassados, através da LietuvaFest. Participamos dessa maravilhosa festa, organizada pela Sra. Mônica Tamasauskas e família. Realizada pela terceira vez, a

LietuvaFest reúne diversos membros da família e amigos, onde se busca passar um pouco da nossa rica cultura para as gerações mais novas. Contribuímos também com o brilho do evento, e com certeza despertamos a lituanidade presente em cada um dos participantes da Festa!!!

Samira Rimkus



Festa da Primavera

Durante alguns meses, todas as quintas-feiras, havia uma certa movimentação na sala 4 atrás da Igreja da Vila Zelina. Muitos não sabiam, mas já eram os voluntários da comunidade se organizando para fazer a Festa da Primavera. Esse evento tinha como meta a confraternização dos membros de nossa comunidade. E assim foi exatamente o que aconteceu.

No domingo dia 17 de outubro aconteceu na Estância Lituanika em Atibaia mais uma Festa da Primavera. Mesmo depois de uma chuva incessante na manhã daquele dia, e para o nosso alívio, os convidados começaram a chegar. O padre Juan Dielinikaitis celebrou sua 1ª missa no condomínio. Depois de palavras verdadeiramente sábias, todos foram convidados a saborear o café da manhã.

Todos da equipe estavam uniformizados com camisas laranja, que foram oferecidas pela Jaunimo Sajunga. Essa padronização foi uma ótima idéia para distinguir a equipe.

Depois que todas as pessoas foram acomodadas, o almoço foi servido. Saladas diversas, carnes quentinhas, tudo à vontade.

Seguindo a programação pudemos satisfazer nossos olhos e corações ouvindo músicas saudosistas e assistindo a uma belíssima apresentação do Grupo de Danças Nemunas. O grupo se apresentou enquanto Marcel Balciunas, Pedro Visockas e Ricardo Tiagor tocavam e Natalia Baria cantava. Apesar do pequeno espaço e do chão ainda úmido da chuva, os jovens dançaram com graça e alegria prestigiando o evento. Foi possível perceber a emoção de algumas pessoas e muitos elogios foram ouvidos.

O grande momento da festa foi a premiação da Miss Primavera, seguida da Miss Lituanika e da Miss Simpatia. Depois de as candidatas venderem votos para todos os presentes, foi feita a contagem e a



vencedora foi apontada. Mariane Sinkunas Prokopas (Palanga) ganhou o título de Miss Primavera, seguida de Ludmila Slizys (Rambynas) e Clara Rimkus (Nemunas). A elas foram entregues a faixa, a coroa e um buquê de flores. Parabéns às garotas!

Para completar o dia, uma mesa de bolos foi montada com doações de voluntárias da comunidade para que fossem vendidos, no mesmo momento em que foi servido o café. Crianças e adultos saborearam os doces como se estivessem adoçando a vida. E para deixar a vida mais colorida ainda, também foram vendidos vasos de flores. A cena no fim da festa foi bárbara. Pessoas felizes, retornando aos lares com sorrisos nos lábios e flores nas mãos!

Esse foi o clima da despedida. Apesar de o tempo não estar propício a uma festa ao ar livre, pois estava úmido e frio, as pessoas estavam calorosas, receptivas e agradáveis.

Não podemos esquecer de agradecer os voluntários que ajudaram na organização do evento, na cozinha, nos bastidores e no decorrer da festa. Gostaríamos de listar os nomes de todos os colaboradores, mas temos que agradecer ao presidente da Comunidade Lituano Brasileira, Jorge Prokopas, e sua esposa, Regina Sinkunas Prokopas, bem como a Cristina Czarlinsk, Janete Zizas, Adilson Puodziunas, José Vaisnoras, Josefa e Eloi Sinigali, Paulo Butrimavicius, e Ana Paula T. Di Giorno e a juventude da nossa comunidade entre outros, pelo brilhante trabalho apresentado. Queria que fosse possível listar mais uma dezena de nomes, mas o espaço é pequeno, apesar da gratidão ser grande. Por isso, todos que ajudaram recebam os nossos agradecimentos.

Como sempre acontece a hora da limpeza chegou. Com a colaboração de muitos, tudo rapidamente foi organizado e o retorno a São Paulo bem-sucedido. A Festa da Primavera passou, mas ainda ouvimos a sua repercussão, agradecimentos, elogios e sugestões. O comentário que mais nos chamou a atenção foi “obrigado por me dar a chance de rever pessoas amigas, conversar, me divertir. Se não fosse por vocês, nunca teria sido possível passar momentos tão agradáveis”.

Foi esse o objetivo principal da festa: propiciar à nossa comunidade esse clima de amizade, descontração, alegria e harmonia.

Parabéns a todos e até a próxima!

Julia Ukai



“Exposição Fotografia...”

Obras de 124 fotógrafos sobre a migração e a miscigenação

Após o fechamento do antigo cinema Olido, no centro da cidade, o local reabriu com novas atrações. A Galeria Olido, remodelada, traz agora uma nova sala de cinema, uma para espetáculos musicais e uma para dança, além de dois salões para exposições, quatro salas de ensaio para grupos de dança e centros de informática.

Para comemorar o novo centro cultural da cidade, há uma série de programações de arte urbana que vai de 10 de setembro a 5 de dezembro e inclui exposições, filmes, shows e danças.

Na Sala Mário Pedrosa está a exposição de fotografia Povos de São Paulo – Uma Centena de Olhares Sobre a Cidade Antropofágica. A mostra mais de 120 fotógrafos experientes e iniciantes, divididos em dez grupos, que tentam decifrar o código genético de suas várias manifestações culturais, com um foco maior na imigração e na mistura de raças. O NEMUNAS também teve sua parcela de contribuição neste grande projeto, o grupo foi fotografado por um dos fotógrafos participantes e está representando a colônia nessa belíssima exposição.

Os grupos foram coordenados por: Gal Opido, Eduardo Muylaerte, Marlene Bérghamo, João Wainer, Juan Esteves, Penna Prearo, Mônica Zarattini, Egberto Nogueira, Pisco del Gaiso e Iatã Cannabrava.

Local: Galeria Olido

Data: 14 de setembro
a 5 de dezembro

Horário: terça a sábado,
12h às 21h30; domingo, 12h às 20h.

Entrada Franca.

“Lietuvių Balius”

O tradicional salão de festas da Sajunga novamente acolheu os lituanos, seus descendentes e amigos para uma genuína festa lituana. O Grupo de Danças Folclóricas Lituanas Rambynas preparou um belo e saboroso jantar típico acompanhado de muita música, dança e, claro, um bom krupnikas.

Para isso, contamos mais uma vez com a inesgotável boa vontade de Birute Gervetauskas, que não mediu esforços e pacientemente comandou a jovem cozinha. Contamos também com a ajuda de Asta Braslauskas (pepinos curtidos), Jorge Prokopas (lingüiça de batata) e Ido M. Klieger (sardinhas curtidas). O envolvimento e a responsabilidade dos jovens do grupo ganhava sentido ao juntar-se com o entusiasmo e a alegria de cada um que chegava.

Além dos familiares dos integrantes do grupo muitas outras famílias vieram prestigiar o nosso evento. Alguns participavam de nossa festa pela primeira vez (Ceglys, Sapovicis, Rackevicius, Raudeliunas, Cypas, Petrovas...); outros estavam voltando à colônia depois de algum tempo afastados (Rutkauskas, Riauba, Adulis, Magila...) e aqueles que vêm nos prestigiando desde o início (Toth, Taleikis, Cerniauskas, Prokopas, Ambrosevicius, Pakalniskis, Mezei, Zalkauskas, Kuklys, Jakstys, Eliane da Agência Tchayka...).



Um pouco mais de 200 pessoas entre amigos e convidados estavam presentes e todos foram presenteados com uma apresentação especial do Grupo de Danças Húngaras Zrinyi. Eles que sempre participaram dos jantares promovidos pelo Rambynas, desta vez ofereceram duas danças para mostrar um pouquinho da linda tradição de seu povo. Nosso público teve a oportunidade de ver danças da mítica região da Transilvânia e, embora não estivesse completo, o grupo formado basicamente por jovens descendentes de húngaros encantou a todos, sendo muito aplaudido.

No decorrer da festa um animado sorteio de CD's de músicas folclóricas lituanas e de garrafas de krupnikas agitou os convivas. O Grupo Rambynas encerrou a parte artística da festa com uma bonita apresentação para que todos os lituanos presentes se orgulhassem de sua cultura. Na seqüência da apresentação, o Grupo ainda ofereceu três bolos para os aniversariantes da noite que estavam lá comemorando com seus parentes e amigos. Um ambiente alegre, festivo e amigo. Foi, sem dúvida, uma bela noite de união!

1ª Mostra de Desenvolvimento e Cidadania da Mooca

Também no último final de semana de outubro, nos dias 23 e 24, das 10 às 20 horas, a Subprefeitura da Mooca realizou a 1ª Mostra de Desenvolvimento e Cidadania. O evento ocorreu no complexo que compreende a sede da própria Subprefeitura e o Clube da Cidade Mooca (Centro Educacional e Esportivo), na Rua Taquari, 549.

Em área de aproximadamente 100.000 m² foi montada uma enorme festa de caráter beneficente. Foram montadas várias tendas, que ofereceram atendimento gratuito à população: corte de cabelo, exames de diabetes, catarata, glaucoma e hipertensão; além de podologia, massoterapia, massagens, avaliação nutricional, entre outros.

Nem a fina garoa que caiu em alguns momentos do domingo atrapalhou o interesse dos visitantes, que, em momentos de pico, formaram filas para serem atendidos em todos os estandes. O evento, amplamente divulgado pela rádio Sucesso FM 96,6, foi prestigiado por cerca de 12 mil pessoas.

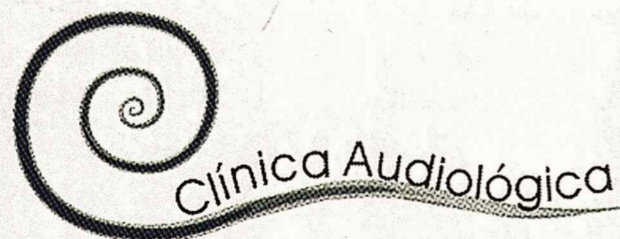
Além dos shows musicais de grupos como Exalta Samba, Sampacrew e Katinguelê, a programação artística e cultural contou com apresentações de danças da Bolívia, Rússia, Paraguai, Portugal, Espanha e Lituânia.

O Rambynas teve, assim, oportunidade de levar o folclore lituano para a população da Mooca e bairros vizinhos. No domingo,

24, ao cair da tarde, o público conheceu Gaidys, Putinelis, Sliazo Polka e Audejele e aplaudiu bastante.

A subprefeita da Mooca, Harmi Takiya, esteve presente supervisionando as atividades de todas as áreas e a Guarda Civil Metropolitana deu todo o apoio para que a festa transcorresse tranqüilamente. Finalizando a Mostra, houve a entrada apoteótica da Mocidade Unida da Mooca, que apresentou o samba-enredo de 2005, Delírios da Noite Paulistana.

Sandra C. Mikalauskas Petroff
Coord. Grupo Danças Folclóricas Lituanas
Rambynas



Fga. Ms. Simone Andrijauskas CRFa. 8937
Mestre em Fonoaudiologia pela PUC-SP (2001)
Especialista em audiologia pelo Conselho Federal de Fonoaudiologia

- ✦ Audiometria e Impedanciometria
- ✦ Terapia Fonoaudiológica
- ✦ Indicação e Adaptação de Aparelhos Auditivos
- ✦ Moldes, Pilhas e Acessórios p/ aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 - Vila Prudente - 03131-010
Tel.: (11) 6127-9819
E-mail: clinicaaudiologica@hotmail.com

LEGEND
COMUNICAÇÃO VISUAL

Especializada em
programação visual de
rótulos e embalagens

- Criação • Design • Rótulos
- Embalagens • Catálogos • Impressão
- Assessoria • Reconstrução de rótulos
- Fotografia digital

Fone: (11) 6341-6359
Fax: (11) 6341-9790
E-mail: atendimento@legendcv.com

Anuncie no Jornal
"Mūsų Lietuva"



Contato

Fone: 5682-4303

Informações do Consulado Geral da República da Lituânia

Lietuvos Respublikos Generalinio Konsulato Informacijos

“Seimas 2004”

Resultado das eleições do Parlamento

Nas eleições realizadas em 10/10/2004, para um mandato de 2004 a 2008, os partidos que obtiveram cadeiras no Parlamento são:

1. Darbo Partija
2. A. Brazausko ir A. Paulausko Koalicija “Už Darbą Lietuvai”
3. Tėvynės Sąjunga (konservatoriai, politiniai kaliniai ir tremtiniai, krikščioniškieji demokratai).
4. Liberalų ir Centro Sąjunga
5. Valstiečių ir Naujosios Demokratijos Partijų Sąjunga

“Darbo Partija” foi o partido que obteve o maior número de representação no Parlamento lituano. Os nomes dos 141 membros do Parlamento eleitos pertencentes aos diversos partidos estão anunciados no site www.vrk.lt.

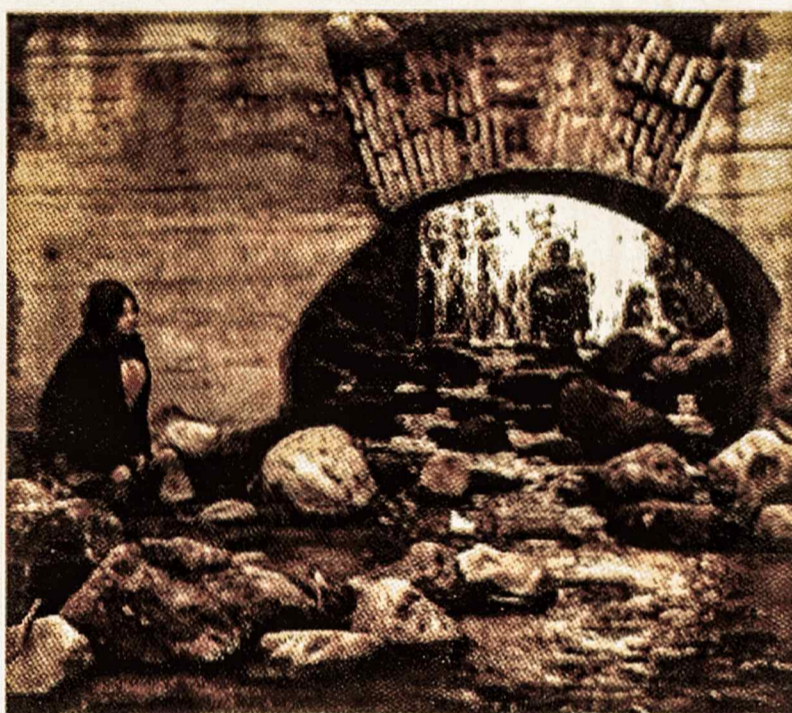
28ª Mostra Internacional de Cinema em São Paulo

(22 de outubro a 11 de novembro)

A Lituânia esteve representada também nesta mostra como segue:

O curta-metragem “Crianças nada perdem” (5 minutos, colorido) fez parte de uma “coletânea de curtas” chamado “Visões da Europa” (139 minutos). Falado em diversas línguas. Legendas em português.

Šarunas Bartas nasceu em Šiauliai, Lituânia, em 1964. Estudou no Instituto de Cinema de Moscou e foi responsável pelo primeiro estúdio de filmes independentes de seu país. “Trois jours”, seu primeiro filme, foi lançado em 1991. Dirigiu “Poucos de Nós” (20ª Mostra), “A Casa” (21ª Mostra) e “Liberdade” (24ª Mostra).



Cena do documentário de Šarunas Bartas, “Crianças nada perdem”

Sinopse do curta-metragem: Um córrego pequeno transforma-se num grande rio que deságua no mar. Um barco de papel nas mãos de uma criança nunca irá alcançá-lo. Milhares de primaveras virão, sapos nadarão nos riachos e a tentativa se repetirá inúmeras vezes. Nesse ínterim, pessoas aprenderão a odiar, outras a amar. As águas do rio nunca param de correr, mas as margens se alteram.

Diretor: Šarunas Bartas
Roteiro: Šarunas Bartas
Produtora: Kinemos Grupe
Grybautoju 30, 2016
Vilnius, Lithuania
Tel.: 370 523 150 93

Indignação com o vernáculo

Por sentir-se indignado com a grafia Vilna, ao seu ver incorreta, com o que concorda *Musu Lietuva*, do nome da capital da Lituânia, o leitor Alexandre Justinus Valavicius encaminhou carta (não publicada) ao Grupo Estado manifestando seu protesto, fazendo verdadeiro arrazoado histórico sobre o nome da bucólica capital. Segue, abaixo, por motivo de espaço, um resumo da carta de Alexandre:

“Prezado Redator,

É com alegria que vejo o Grupo ‘O Estado’ publicar notícias sobre os países bálticos. No entanto, gostaria de saber em que fato histórico os senhores se baseiam para denominar a capital da Lituânia como sendo ‘Vilna’?

O nome oficial da capital da atual da Lituânia, em lituano, é ‘Vilnius’. O idioma lituano se utiliza de letras latinas, não havendo dificuldade em se grafar desta forma. Na ONU,

na Comunidade Européia, nas companhias aéreas e na grande imprensa mundial, a capital da Lituânia é denominada como sendo Vilnius.

... não vejo razão em chamar de ‘Vilna’, uma transliteração russa da capital da Lituânia, quando foi parte do império tsarista durante 123 anos, os quais representam um período relativamente curto dentro de sete séculos e meio da história lituana”.

Alexandre J. Valavicius



Lietuvos Respublikos Generalinis Garbės Konsulatas São Paulo Brasil
Consulado Geral da República da Lituânia em São Paulo Brasil

Cônsul Geral Jonas Valavičius

Rua Manoel Pereira Guimarães nº 87 - Cep 04722-030 - Granja Julieta - São Paulo - SP - Brasil - Tel.: (11) 5681-9658 - Fax (11) 5521-4182
E-mail: litucons@uol.com.br Atendimento: de 2ª a 6ª das 14:00 às 17:00 h



Žuvis Drebučiuose

Paruošti stiprų daržovių sultinį su įvairiomis daržovėmis ir prieskoniais, pridėti druskos ir du šaukštus acto ir apie 2 litrus vandens

Virinti apie 30 min. Kada sultinys bus jau išviręs, kitame puode paruošti gabalais supiaustytą žuvį be kaulų (apie 750 gr.) užpilti verdančiu sultiniu tiek, kad žuvis būtų lengvai pridengta sultiniu. Virinti apie 15 min. ant lengvos ugnies.

Išvirtą žuvį gražiai sudėti į pusdubeni. Sultinį perkošti, atskirti daržoves ir prieskonius, pridėti du gerai išplaktus kiaušinio baltymus ir pavirinti dar apie 2-3 minutes. Nugraibyti kiaušinio baltymus arba dar kartą perkošti. Kiaušinio baltymai daro sultinį skaidrų. Pridėti 1 pokelį "želatinos" atskiestos šaltame virintame vandenyje.

Išvirtą žuvį užpilti paruoštu sultiniu (apie 1 litrą) ir, atvėsus, pastatyti į šaldytuvą 2-3 valandom.

Žuvį drebučiuose serviruoti su daržovių mišraine, su majonezu arba su krienais.

Maistas yra labai lengvas, sveikas, turįs mažą kiekį kalorijų ir yra labai lengvai ir greitai pagaminamas. Tinka valgyti vasaros metu. Gera žuvis yra "badejo"

Lietuviškas Krupnikas

1 litras spirito

1 kg medaus

750 gr vandens

1 cinamono lazdelę, gabaliuką imbiero, 6-8 gvazdikėlių, keletą sėklų kardamano, mažytį žiupsnelį kmynų, 1 lazdelė vanilės, truputį anyžių, muškato riešuto

Į indą supilami prieskoniai, medus, vanduo ir virinami uždengtame puode apie 20 min. Nukėlus nuo ugnies, ataušinama. Po to supilamas spiritas, indas užrišamas pergamentu ir palaikoma 2-3 dienas, kad nusistovėtų. Nuo prieskonių nupiltas krupnikas supilstomas į butelius. Užkimštuose buteliuose jis laikomas šiltai dar porą dienų. Kai nusistoja drumzlės, krupnikas nupilamas, arba reikalui esant, perfiltruojamas. Krupnikas lengviau skaidrinasi, jei verdant prieskonius įdedama pusė arbatinio šaukštelio sodos.



Galantine de Peixe

Preparar, com 2 litros de água, um caldo substancioso de vegetais, com diversos legumes e condimentos, sal e duas colheres de vinagre.

Cozinhar por aproximadamente 30 minutos. Quando o caldo estiver cozido, em outra panela preparar as postas de peixe cortadas e sem espinhos (cerca de 750g) e sobre elas despejar o caldo fervente, de modo a cobrir o peixe. Ferver por mais 15 minutos em fogo baixo.

Em seguida, colocar os pedaços de peixe já cozido numa vasilha. Coar o líquido, separar os legumes e condimentos. Acrescentar, então, ao caldo duas claras batidas e ferver por mais 2-3 minutos. Escumar as claras ou coar novamente o líquido. As claras de ovo clarificam o caldo. Em seguida, acrescentar um envelope de gelatina branca sem sabor, amolecida em água fria.

Cobrir o peixe com o caldo (cerca de 1 litro) e, quando esfriar, colocar na geladeira por 2-3 horas. Servir a galantine de peixe com seleta de legumes, com maionese ou raiz-forte.

É um prato muito leve, saudável, com poucas calorias, de preparo rápido e fácil. Apropriado para o verão. O peixe indicado é o badejo.

Licor Lituano Krupnikas

1 litro de álcool de cereais

1 kg de mel

750 ml de água

1 pau de canela, um pedaço de gengibre, 6-8 cravos, algumas sementes de cardamomo, uma pitada de cominho, 1 fava de baunilha, um pouco de anis-estrelado, noz-moscada

Levam-se ao fogo os condimentos, o mel, a água e cozinha-se tampado por cerca de 20 minutos. Removido do fogo, deixa-se esfriar. Em seguida, adiciona-se o álcool de cereais e então a vasilha é coberta com papel-manteiga amarrado ao redor da abertura. Deixa-se por 2-3 dias, para sedimentar. Depois, removidos os condimentos, coa-se o líquido e então o krupnikas é envasado em garrafas. As garrafas arrolhadas são mantidas em ambiente aquecido por mais dois dias. Sedimentada a borra, o krupnikas é reenvasado, ou, se necessário, antes passado por um filtro de papel. O krupnikas clarifica melhor se, ao fervê-lo com os condimentos, adicionar-se meia colher de chá de bicarbonato.

Marilena Perale
Cherniauskas

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com

FREEWAY BRASIL
21 ANOS DE GRANDES VIAGENS PELO NOSSO PAÍS

Conheça nossas ofertas de Reveillon

Consultas e reservas
11 5088-0999

www.freeway.tur.br

FreeWay Adventures
a 1ª em ecoturismo
Cuidando do Planeta. Cuidando de Você.

Duok rankelę — keliausim į žvaigždėlę! Keliaudamas rink sutiktas raideles ir perskaitysi žodelį. Sėkmės!

Atsakymas: Raganiukė

Lietuvių kalbos pamokėlė

Kaip pasisveikinti

Labas rytas
Laba diena
Labas vakaras
Labas
Sveikas
Sveika
Sveikos

Kaip paklausti vardo, pavardės

Kaip tavo vardas?
Kaip tavo pavardė?
Kaip jūsų vardas?
Kaip jūsų pavardė?
Kuo tu vardu?
Kuo jūs vardu?
Koks tavo vardas?
Koks jūsų vardas?

UŽDUOTIS Pažymėkite teisingą atsakymą:

1. Jo vardas Povilas?

- a) Sveikas
- b) Taip
- c) Vaitkevičius

2. Viso gero, Petrai.

- a) Labas vakaras
- b) Sudie
- c) Sveikas

3. Iš kur yra Monika?

- a) Taip, Lietuvoje
- b) Ji kalba lietuviškai
- c) Iš Lietuvos

4. Ji prancūzė?

- a) Ne, angliškai nekalba
- b) Ne, bet gyvena Prancūzijoje
- c) Prancūziškai ir lenkiškai

5. Sveikas Rimai.

- a) Taip
- b) Labas
- c) Labai malonu

6. Ar Jonas kalba angliškai?

- a) Ne, tik vokiškai
- b) Iš Anglijos
- c) Gyvena Anglijoje



Atsakymai: 1b, 2b, 3c, 4b, 5b, 6a

Me dê sua mãozinha — vamos percorrer a estrelinha! Pelo caminho vá recolhendo as letrinhas que encontrar e lerá uma palavrinha. Boa sorte!

Resposta: Raganiukė

Liçãozinha da Língua Lituana

Como cumprimentar

Boa manhã
Bom-dia
Boa-noite (ao chegar)
Salve, oi
olá (masculino)
olá (feminino)
olá (plural feminino)

Como perguntar o nome, sobrenome

Como é o seu nome?
Como é o seu sobrenome?
Como é o seu nome? (respeitoso)
Como é o seu sobrenome (respeitoso)
Seu nome qual é?
Seu nome qual é? (respeitoso)
Qual é o seu nome?
Qual é o seu nome? (respeitoso)

DEVER: Assinale a resposta correta

1. O nome dele é Povilas?

- a) Olá
- b) Sim
- c) Vaitkevičius

2. Tudo de bom Pedro.

- a) Boa noite
- b) Adeus
- c) Salve

3. De onde é a Mônica?

- a) Sim na Lituânia
- b) Ela fala Lituano
- c) da Lituânia

4. Ela é francesa?

- a) Não, não fala inglês
- b) Não, mas mora na França
- c) Francês e Polonês

5. Salve Rimai.

- a) Sim
- b) Bom dia
- c) muito prazer

6. O Jonas fala inglês?

- a) Não, só alemão
- b) da Inglaterra
- c) Mora na Inglaterra

Como responder

Adeus, tchau
Tudo de bom
até
até a vista
boa-noite (indo dormir)
olá (plural: masc. e fem.)

Como responder

Eu sou . . .
Meu nome é . . .
Meu sobrenome é . . .



ŽVAIGŽDUTĖ
(Estrelinha)

Respostas: 1b, 2b, 3c, 4b, 5b, 6a

DELTA MARESIAS HOTEL
O seu lugar ao sol

Fundado e administrado por Lituanos

Av. Paqueta, 22. Maresias-SP. (12) 3865-6197
www.delta-maresias.com.br

São José
Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424
Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

ALP (LKA) 1815
2004, Nr. 11

CONDOMÍNIO MORADA DA PRAIA

Lotes a partir de 500m² - Praia de Boracéia



VISTA AÉREA DO CONDOMÍNIO



Grandes áreas verdes, lago para Pesca, completa infra-estrutura de comércio, serviço e lazer. Segurança 24 horas.



ÚLTIMOS LOTES!

Rodovia Rio/Santos, Km 193
Bertioga - SP

VENDAS SÃO PAULO:

(11)6097.7500

VENDAS BERTIOGA:

(13)3312.1366



www.lello.com.br

Apareça mais! Espalhe sua marca.

Canetas promocionais
100% brasileiras.



Promoção é com
a Lecce Pen.



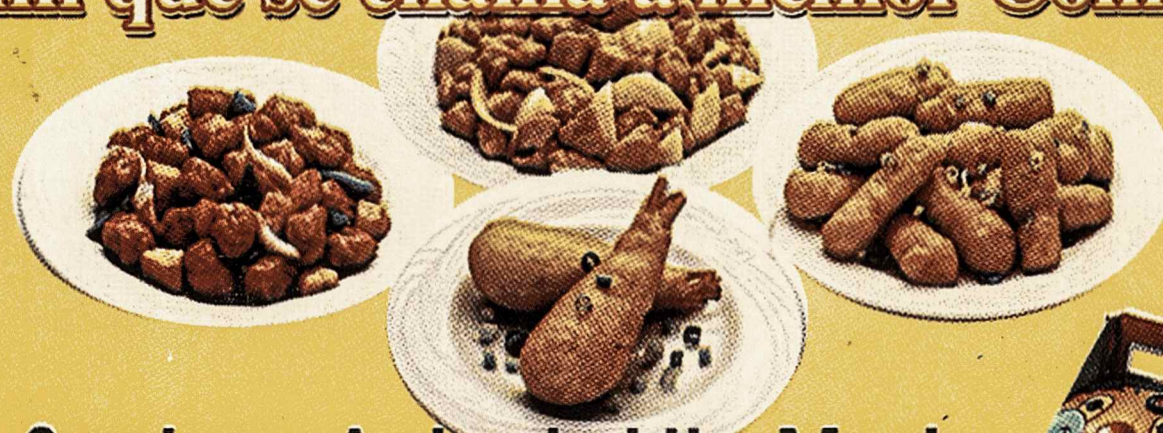
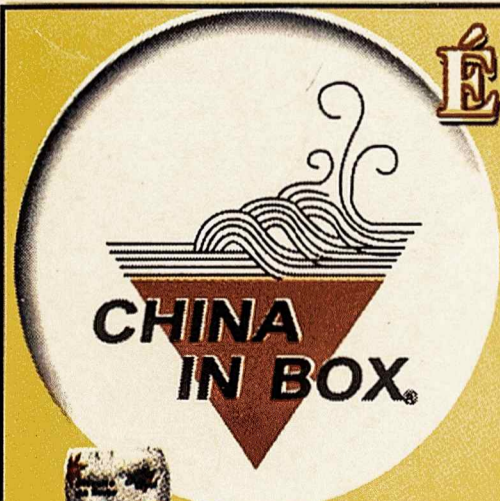
PRODUZIDO NO
PÓLO INDUSTRIAL
DE MANAUS

CONHEÇA A AMAZÔNIA
INDÚSTRIA BRASILEIRA

Lecce Pen
EAC Lecce Pen

Empresa Amazonense de Canetas
Fone: (11) 5682-4300 / Fax: (11) 5521-4141
eaclecce@terra.com.br / www.eaccanetas.com.br

É assim que se chama a melhor Comida Chinesa...



Funcionamento da loja:
De segunda a domingo
Almoço das 11:00 às 16:00
Jantar das 18:00 às 24:00

Kai Būsite Santose Aplankykite Mus!
Audris Paulo Tatarunas



Funcionamento da Internet:
www.chinainbox.com.br

Rua Azevedo Sodré, 153 / Fone: 3289-5060 Santos - SP

Serviço de Atendimento ao
Consumidor 0800 159595